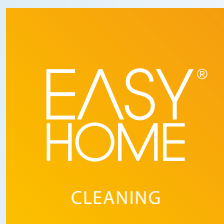




# Bedienungsanleitung Mode d'emploi Istruzioni per l'uso



## Hand-Dampfreiniger

Nettoyeur Vapeur portable |  
Pulitore a vapore portatile



Deutsch .....06  
Français ..... 27  
Italiano .....49



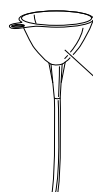
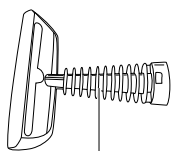
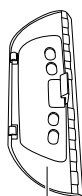
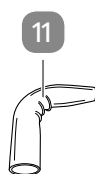
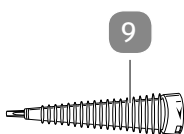
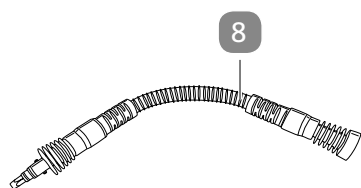
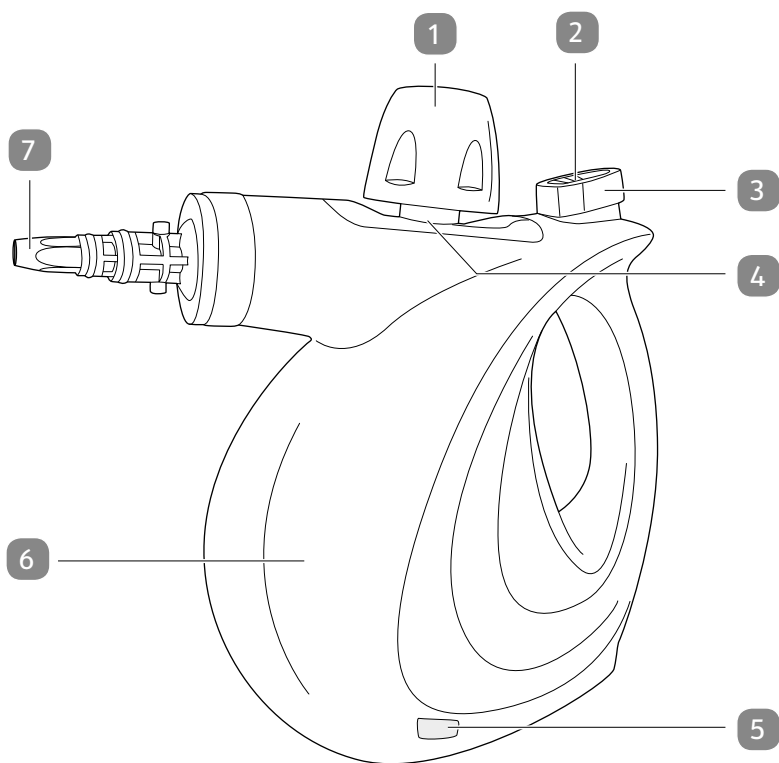
**Originalbetriebsanleitung ·**  
**Mode d'emploi d'origine · Manuale originale**



# Inhaltsverzeichnis

|                                                   |           |
|---------------------------------------------------|-----------|
| <b>Übersicht.....</b>                             | <b>3</b>  |
| <b>Verwendung.....</b>                            | <b>4</b>  |
| <b>Lieferumfang/Geräteteile.....</b>              | <b>6</b>  |
| <b>QR-Codes.....</b>                              | <b>7</b>  |
| <b>Sicherheit.....</b>                            | <b>8</b>  |
| Zeichenerklärung.....                             | 8         |
| Sicherheitshinweise.....                          | 9         |
| <b>Allgemeines.....</b>                           | <b>15</b> |
| Bedienungsanleitung lesen und aufbewahren .....   | 15        |
| Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....                 | 15        |
| <b>Dampfreiniger und Lieferumfang prüfen.....</b> | <b>16</b> |
| <b>Bedienung .....</b>                            | <b>16</b> |
| Wasser einfüllen/nachfüllen.....                  | 16        |
| Dampfreiniger in Betrieb nehmen .....             | 18        |
| Sicherung ver- und entriegeln.....                | 19        |
| <b>Verwendung der Zubehörteile .....</b>          | <b>19</b> |
| Flexiblen Schlauch verwenden.....                 | 20        |
| Glasreiniger verwenden.....                       | 20        |
| Textilbürste verwenden .....                      | 21        |
| Winkeldüse und Rundbürste verwenden .....         | 21        |
| <b>Kessel nach der Verwendung leeren .....</b>    | <b>21</b> |
| <b>Reinigung und Wartung .....</b>                | <b>22</b> |
| <b>Aufbewahrung.....</b>                          | <b>23</b> |
| <b>Transport .....</b>                            | <b>23</b> |
| <b>Fehlersuche .....</b>                          | <b>23</b> |
| <b>Technische Daten .....</b>                     | <b>25</b> |
| <b>Konformitätserklärung.....</b>                 | <b>25</b> |
| <b>Entsorgung .....</b>                           | <b>25</b> |
| Verpackung entsorgen.....                         | 25        |
| Dampfreiniger entsorgen .....                     | 25        |

A



16

15

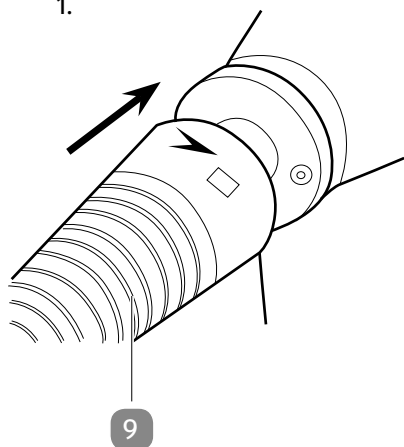
14

13

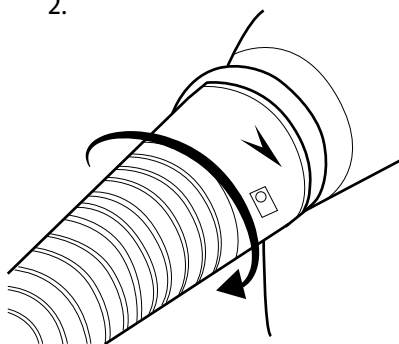
12

B

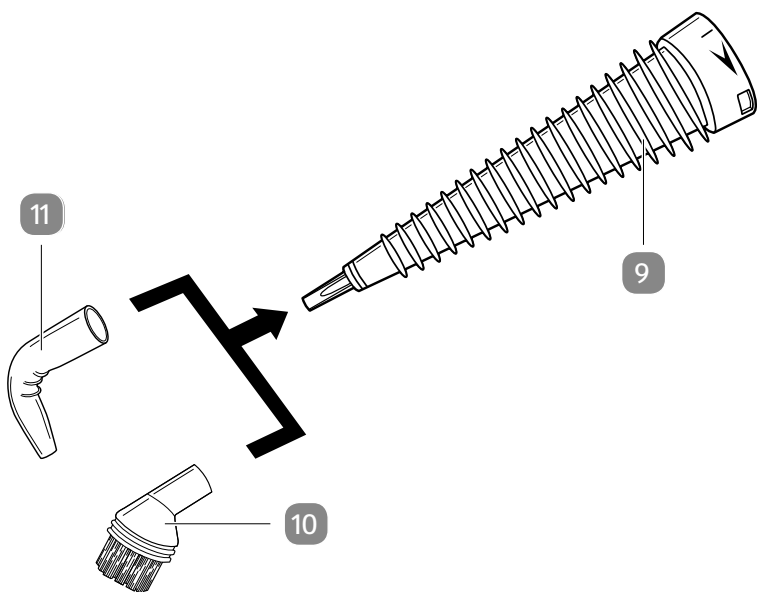
1.



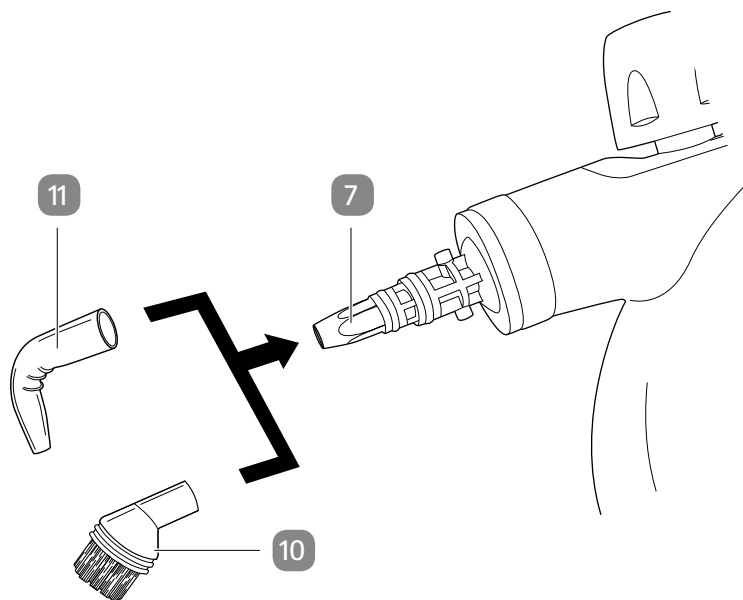
2.



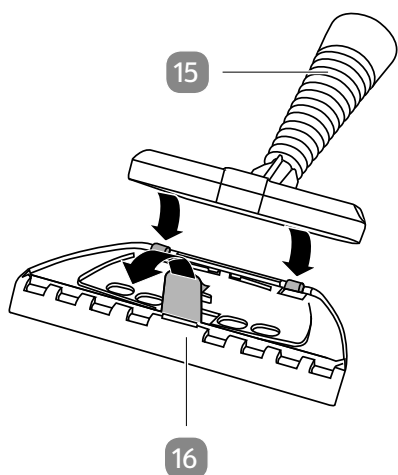
C



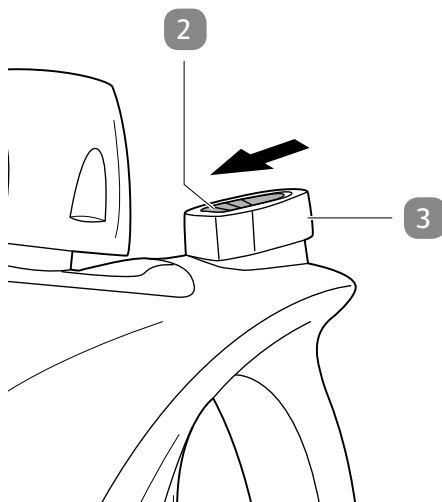
D



E



F



## Lieferumfang/Geräteteile

- 1 Sicherheitsverschluss
- 2 Sicherungsschalter
- 3 Dampftaste
- 4 Einfüllöffnung
- 5 Kontrollleuchte
- 6 Kessel
- 7 Dampfdüse
- 8 Flexibler Schlauch
- 9 Gerade Düse
- 10 Rundbürste
- 11 Winkeldüse
- 12 Trichter
- 13 Messbecher
- 14 Stoffüberzug
- 15 Textilbürste
- 16 Glasreiniger

## Mit QR-Codes schnell und einfach ans Ziel

Egal, ob Sie **Produktinformationen**, **Ersatzteile** oder **Zubehör** benötigen, Angaben über **Herstellergarantien** oder **Servicestellen** suchen oder sich bequem eine **Video-Anleitung** anschauen möchten, mit unseren QR-Codes gelangen Sie kinderleicht ans Ziel.

### Was sind QR-Codes?

QR-Codes (QR = Quick Response) sind grafische Codes, die mithilfe einer Smartphone-Kamera gelesen werden und beispielsweise einen Link zu einer Internetseite oder Kontaktdaten enthalten.

**Ihr Vorteil:** Kein lästiges Eintippen von Internet-Adressen oder Kontaktdaten!

### Und so geht's

Zum Scannen des QR-Codes benötigen Sie lediglich ein Smartphone, einen installierten QR-Code-Reader sowie eine Internet-Verbindung.

Einen QR-Code-Reader finden Sie in der Regel kostenlos im App Store Ihres Smartphones.

### Jetzt ausprobieren

Scannen Sie einfach mit Ihrem Smartphone den folgenden QR-Code und erfahren Sie mehr über Ihr neu erworbenes ALDI-Produkt.

### Ihr ALDI-Serviceportal

Alle oben genannten Informationen erhalten Sie auch im Internet über das ALDI-Serviceportal unter [www.aldi-service.ch](http://www.aldi-service.ch).



Beim Ausführen des QR-Code-Readers können abhängig von Ihrem Tarif Kosten für die Internet-Verbindung entstehen.

# Sicherheit

## Zeichenerklärung

Die folgenden Symbole und Signalwörter werden in dieser Bedienungsanleitung, auf dem Dampfreiniger oder auf der Verpackung verwendet.



Dieses Signalsymbol/-wort bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann.



Dieses Signalwort warnt vor möglichen Sachschäden.



Dieses Symbol gibt Ihnen nützliche Zusatzinformationen zum Zusammenbau oder zum Betrieb.



Konformitätserklärung (siehe Kapitel „Konformitätserklärung“): Mit diesem Symbol gekennzeichnete Produkte erfüllen alle anzuwendenden Gemeinschaftsvorschriften des Europäischen Wirtschaftsraums.



Das Symbol „GS“ steht für geprüfte Sicherheit. Produkte, die mit diesem Zeichen gekennzeichnet sind, entsprechen den Anforderungen des deutschen Produktsicherheitsgesetzes (ProdSG).



Der Stoffüberzug ist bis 60 °C maschinenwaschbar.



Der Stoffüberzug kann bei niedriger Temperatur im Trommeltrockner getrocknet werden.



Den Stoffüberzug nicht bügeln.



Verbrühungsgefahr. Dieses Symbol warnt Sie vor austretendem Dampf. Beachten Sie die Sicherheitshinweise.



Schutzklasse I



**WARNUNG:**  
Vor Benutzung des Dampfreinigers die Anweisungen lesen.

## Sicherheitshinweise

# WICHTIGE SCHUTZMASSNAHMEN

Bei der Verwendung von elektrischen Geräten sollten immer grundlegende Schutzmaßnahmen eingehalten werden, einschließlich der folgenden Hinweise.

**LESEN SIE DIESE ANWEISUNGEN VOR DEM GEBRAUCH.**

**WERFEN SIE DIESE ANWEISUNGEN NICHT WEG.**



## Stromschlaggefahr!

Fehlerhafte Elektroinstallation oder zu hohe Netzspannung können zu elektrischem Stromschlag führen.

- Schließen Sie den Dampfreiniger nur an, wenn die Netzspannung der Steckdose mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt.
- Schließen Sie den Dampfreiniger nur an eine ordnungsgemäß installierte Steckdose mit Schutzkontakt an.
- Schließen Sie den Dampfreiniger nur an eine gut zugängliche Steckdose an, damit Sie den Dampfreiniger bei einem Störfall schnell vom Stromnetz trennen können.
- Betreiben Sie den Dampfreiniger nicht, wenn er sichtbare Schäden aufweist oder das Netzkabel bzw. der Netzstecker defekt ist.
- Wenn das Netzkabel des Dampfreinigers beschädigt ist, muss es durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

- Öffnen Sie das Gehäuse nicht, sondern überlassen Sie die Reparatur Fachkräften. Wenden Sie sich dazu an eine Fachwerkstatt. Bei eigenständig durchgeführten Reparaturen, unsachgemäßem Anschluss oder falscher Bedienung sind Haftungs- und Garantieansprüche ausgeschlossen.
- Bei Reparaturen dürfen nur Teile verwendet werden, die den ursprünglichen Gerätedaten entsprechen. In diesem Dampfreiniger befinden sich elektrische und mechanische Teile, die zum Schutz gegen Gefahrenquellen unerlässlich sind.
- Betreiben Sie den Dampfreiniger nicht mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirkssystem.
- Verwenden Sie ausschließlich spritzwassergeschützte Verlängerungsleitungen mit einem Querschnitt von mindestens 3 mm<sup>2</sup>.
- Tauchen Sie weder den Dampfreiniger noch das Netzkabel oder den Netzstecker in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Fassen Sie den Netzstecker niemals mit feuchten Händen an.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie am Netzkabel aus der Steckdose, sondern fassen Sie immer den Netzstecker an.
- Verwenden Sie das Netzkabel nie als Tragegriff.
- Halten Sie den Dampfreiniger, den Netzstecker und das Netzkabel von offenem Feuer und heißen Flächen fern.
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass es nicht zur Stolperfalle wird.
- Knicken Sie das Netzkabel nicht und legen Sie es nicht über scharfe Kanten.
- Verwenden Sie den Dampfreiniger nur in Innenräumen. Betreiben Sie ihn nicht im Außenbereich oder im Regen.
- Verwenden Sie den Dampfreiniger nicht in Schwimmbecken, die Wasser enthalten.
- Lagern Sie den Dampfreiniger nie so, dass er in eine Wanne oder in ein Waschbecken fallen kann.
- Greifen Sie niemals nach einem Elektrogerät, wenn es ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie in einem solchen Fall sofort den Netzstecker aus der Steckdose.

- Sorgen Sie dafür, dass Kinder keine Gegenstände in den Dampfreiniger hineinstecken.
- Lassen Sie den Dampfreiniger niemals unbeaufsichtigt. Ziehen Sie nach Gebrauch oder bei Arbeitsunterbrechungen stets den Netzstecker aus der Steckdose. Das Gerät heizt und erzeugt Dampfdruck, solange der Netzstecker in der Steckdose steckt.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie den Dampfreiniger mit Wasser befüllen, reinigen oder Zubehörteile wechseln.
- Ziehen Sie erst den Netzstecker aus der Steckdose, wenn Sie den Dampfreiniger nicht mehr benutzen oder Wartungsarbeiten durchführen.
- Richten Sie den Dampf niemals direkt auf elektrische Geräte oder Einrichtungen, die elektrische Bauteile enthalten, wie z. B. den Innenraum von Öfen.
- Richten Sie den Dampfstrahl nicht auf den Dampfreiniger selbst.
- Verwenden Sie den Dampfreiniger nur mit trockenen Händen und nicht ohne Schuhe (nicht barfuß). Damit verringern Sie im Fehlerfall gefährliche Körperströme.
- Richten Sie den Dampfreiniger nie auf feuchteempfindliche Gegenstände.



**Gefahren für Kinder und Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten (beispielsweise teilweise Behinderte, ältere Personen mit Einschränkung ihrer physischen und mentalen Fähigkeiten) oder Mangel an Erfahrung und Wissen (beispielsweise ältere Kinder).**

- Dieses Gerät kann von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

- Der Dampfreiniger darf nicht von Kindern benutzt werden. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Dampfreiniger spielen.
- Halten Sie Kinder vom Dampfreiniger und der Anschlussleitung fern, solange er eingeschaltet ist oder sich abkühlt.
- Lassen Sie den Dampfreiniger während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
- Lassen Sie Kinder nicht mit der Verpackungsfolie spielen. Kinder können sich beim Spielen darin verfangen und ersticken.



### **Verbrühungsgefahr!**

Während des Gebrauchs tritt heißer Dampf aus dem Dampfreiniger aus. Teile des Dampfreinigers werden heiß.

- Nehmen Sie niemals den Sicherheitsverschluss ab, solange Sie den Dampfreiniger verwenden.
- Der Sicherheitsverschluss kann nur entfernt werden, wenn der Dampfdruck im Kessel weniger als 0,3 bar (ca. 4,5 Psi) beträgt. Lassen Sie den Dampfreiniger nach dem Gebrauch abkühlen, bevor Sie den Kessel leeren oder die Zubehöerteile entfernen.
- Berühren Sie die heißen Teile des Dampfreinigers während des Betriebs nicht mit bloßen Fingern. Weisen Sie auch andere Benutzer auf die Gefahren hin.
- Beachten Sie, dass aus dem Dampfreiniger auch nach dem Abschalten heißer Dampf entweichen kann.



### **Verletzungsgefahr!**

Unsachgemäßer Gebrauch mit dem Dampfreiniger kann zu Verletzungen führen.

- Verwenden Sie den Dampfreiniger nur mit dem mitgelieferten Zubehör und vom Hersteller freigegebene Originalersatzteile.

- Lassen Sie die verwendeten Zubehörteile erst abkühlen, bevor Sie diese abnehmen.
- Verwenden Sie den Dampfreiniger nicht, wenn er heruntergefallen ist, wenn offensichtliche Beschädigungen sichtbar sind oder wenn er undicht ist.
- Versuchen Sie nicht gesundheitsgefährdende Stoffe (z. B. Asbest) mit dem Dampfreiniger abzdampfen.
- Richten Sie niemals den Dampfstrahl auf Menschen oder Tiere. Heißer Dampf kann erhebliche Verletzungen bewirken. Achten Sie auf Ihre Umgebung.
- Richten Sie den Dampfstrahl nicht auf sich selbst oder andere Personen, um Kleidung oder Schuhwerk zu reinigen.
- Neigen Sie den Dampfreiniger während des Gebrauchs nie mehr als 45° von der aufrechten Position, um zu verhindern, dass heißes Wasser aus dem Kessel läuft.
- Trinken Sie niemals das Wasser, welches aus der Dampfdüse austritt.

### **HINWEIS!**

#### **Beschädigungsgefahr!**

Unsachgemäßer Umgang mit dem Dampfreiniger kann zu Beschädigungen des Dampfreinigers oder zu Sachschäden führen.

- Prüfen Sie erst an einer unauffälligen Stelle, ob das zu reinigende Material für die Reinigung mit einem Dampfreiniger geeignet ist, z. B.:
  - lackiertes Holz oder Leder kann durch Dampf ausgebleicht werden.
  - ungeschütztes Holz kann quellen.
  - Wachs-Schutzschichten können durch Dampf abgelöst werden.
  - Kunststoffe können durch Dampfeinwirkung anlaufen.
  - Weich-Kunststoffe können sich unter Dampfeinwirkung verformen.

- kalte Glas- oder Spiegelflächen können springen, wenn heißer Dampf auftrifft.
- Wenn Sie Fenster reinigen wollen, müssen Sie diese erst vorher erwärmen, z. B. indem Sie zunächst aus größerem Abstand und dann aus immer geringer werdendem Abstand großflächig Dampf auftragen.
- Acryl, Samt und Seide reagieren empfindlich auf heißen Dampf, ebenso Kunststoff-Fasern.
- Bringen Sie das Netzkabel nicht mit heißen Teilen in Berührung.
- Setzen Sie den Dampfreiniger niemals hoher Temperatur (Heizung etc.) oder Witterungseinflüssen (Regen etc.) aus.
- Füllen Sie niemals andere Flüssigkeiten als Wasser in den Dampfreiniger.
- Füllen Sie keine Kalkentferner, Duftstoffe, Alkohole oder Reinigungsmittel in den Kessel, da diese den Dampfreiniger beschädigen können.
- Tauchen Sie den Dampfreiniger zum Reinigen niemals in Wasser und verwenden Sie zur Reinigung keinen Dampfreiniger. Der Dampfreiniger kann sonst beschädigt werden.
- Geben Sie den Dampfreiniger oder die Einzelteile keinesfalls in die Spülmaschine. Sie würden ihn dadurch zerstören.
- Verwenden Sie den Dampfreiniger nicht mehr, wenn die Kunststoffbauteile des Dampfreinigers Risse oder Sprünge haben oder sich verformt haben. Ersetzen Sie beschädigte Bauteile nur durch passende Originalersatzteile.
- Betreiben Sie den Dampfreiniger nicht mit leerem Kessel. Wenn der Wasservorrat verbraucht ist, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, um ein Überhitzen zu vermeiden.

# Allgemeines

## Bedienungsanleitung lesen und aufbewahren



Diese Bedienungsanleitung gehört zu diesem Hand-Dampfreiniger (im Folgenden nur „Dampfreiniger“ genannt). Sie enthält wichtige Informationen zur Inbetriebnahme und Handhabung.

Lesen Sie die Bedienungsanleitung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch, bevor Sie den Dampfreiniger einsetzen. Die Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung kann zu schweren Verletzungen oder zu Schäden am Dampfreiniger führen.

Die Bedienungsanleitung basiert auf den in der Europäischen Union gültigen Normen und Regeln. Beachten Sie im Ausland auch landesspezifische Richtlinien und Gesetze.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung für die weitere Nutzung auf. Wenn Sie den Dampfreiniger an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Bedienungsanleitung mit.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Dampfreiniger ist ausschließlich zum Lösen von Verschmutzungen mit Wasserdampf konzipiert. Er ist beispielsweise zum Reinigen folgender Bereiche geeignet: glatte Flächen (z. B. Arbeitsflächen, Fliesen, Kacheln, Fenster oder Spiegel), schwer zugängliche Bereiche (z. B. Ecken, Fugen, Jalousien, WC, Armaturen) und Textilien (z. B. Vorhänge, Polster, Kleidungsstücke und Autositze). Der Dampfreiniger ist ausschließlich für den Privatgebrauch bestimmt und nicht für den gewerblichen Bereich geeignet. Der Dampfreiniger ist nicht vorgesehen zur Verwendung im Freien und nicht zur Verwendung mit anderen Flüssigkeiten als Wasser.

Verwenden Sie den Dampfreiniger nur wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sachschäden oder sogar zu Personenschäden führen. Der Dampfreiniger ist kein Kinderspielzeug.

Der Hersteller oder Händler übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen oder falschen Gebrauch entstanden sind.

## Dampfreiniger und Lieferumfang prüfen

### HINWEIS!

#### Beschädigungsgefahr!

Wenn Sie die Verpackung unvorsichtig mit einem scharfen Messer oder anderen spitzen Gegenständen öffnen, kann der Dampfreiniger schnell beschädigt werden.

– Gehen Sie beim Öffnen sehr vorsichtig vor.

1. Nehmen Sie den Dampfreiniger aus der Verpackung.
2. Prüfen Sie, ob die Lieferung vollständig ist (siehe **Abb. A**).
3. Kontrollieren Sie, ob der Dampfreiniger oder die Einzelteile Schäden aufweisen. Ist dies der Fall, benutzen Sie den Dampfreiniger nicht. Wenden Sie sich über die auf der Garantiekarte angegebene Serviceadresse an den Hersteller.

## Bedienung

### Wasser einfüllen/nachfüllen



### WARNUNG!

#### Stromschlaggefahr!

Unsachgemäßer Umgang mit dem Dampfreiniger kann zu elektrischem Stromschlag führen.

– Schrauben Sie den Sicherheitsverschluss nur ab, wenn der Dampfreiniger von der Steckdose getrennt wurde.

### HINWEIS!

#### Beschädigungsgefahr!

Unsachgemäßer Umgang mit dem Dampfreiniger kann zu Beschädigungen des Dampfreinigers oder zu Sachschäden führen.

– Geben Sie keine Zusätze oder Reinigungsmittel in den Kessel.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Öffnen Sie den Sicherheitsverschluss **1**.  
Der Sicherheitsverschluss lässt sich nicht öffnen, solange der Kessel **6** noch unter Druck steht.
3. Füllen Sie über die Einfüllöffnung **4** den Kessel mit Wasser. Nehmen Sie hierzu den mitgelieferten Messbecher **13** und den Trichter **12** zur Hilfe.



Achten Sie darauf, dass Sie ca. 175 ml Wasser in den Kessel des Dampfreinigers einfüllen.

4. Schließen Sie den Sicherheitsverschluss wieder.

Ist kein Wasser mehr im Kessel **6**, tritt bei Betätigung der Dampftaste **3** kein Dampf mehr aus.

Das Nachfüllen des Wassers muss wie folgt vorgenommen werden:

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Drücken Sie die Dampftaste, bis kein Wasserdampf mehr austritt.  
Jetzt ist kein Druck mehr auf dem Kessel.
3. Warten Sie mindestens 5 Minuten.
4. Drehen Sie den Sicherheitsverschluss **1** langsam auf und warten Sie einige Sekunden, bis das Zischen des Wasserdampfes aufgehört hat, bevor Sie ihn vollständig abschrauben.
5. Füllen Sie den Kessel wieder mit Wasser auf. Nehmen Sie hierzu den mitgelieferten Messbecher **13** und den Trichter **12** zur Hilfe. Achten Sie darauf, dass Sie ca. 175 ml Wasser in den Kessel des Dampfreinigers einfüllen.
6. Schließen Sie den Sicherheitsverschluss wieder.

Es wird empfohlen, den Dampfreiniger mit Leitungswasser oder, als Alternative für Regionen mit sehr hartem Wasser, mit 50 % demineralisiertem Wasser und 50 % Leitungswasser zu befüllen. Ansonsten kann der Dampfreiniger vorzeitig verkalken und die Dampfdüse **7** verstopfen. Die Wasserhärte Ihres Leitungswassers können Sie beim örtlichen Wasserwerk erfragen.

## Dampfreiniger in Betrieb nehmen



### Verletzungsgefahr!

Unsachgemäßer Gebrauch mit dem Dampfreiniger kann zu Verletzungen führen.

- Drücken Sie die Dampftaste erst dann, wenn die Kontrollleuchte erloschen ist. Ansonsten kann es im Dampfreiniger zur Ansammlung von heißem Wasser kommen, das aus der Dampfdüse tropft oder sprüht. Es besteht Verbrühungsgefahr.
- Der Sicherheitsverschluss kann nur entfernt werden, wenn der Dampfdruck im Kessel weniger als 0,3 bar (ca. 4,5 Psi) beträgt. Lassen Sie den Dampfreiniger nach dem Gebrauch abkühlen, bevor Sie den Kessel leeren oder die Zubehöerteile entfernen.

### HINWEIS!

### Beschädigungsgefahr!

Unsachgemäßer Umgang mit dem Dampfreiniger kann zu Beschädigungen des Dampfreinigers oder zu Sachschäden führen.

- Schalten Sie den Dampfreiniger nur ein, wenn sich Wasser im Kessel befindet. Der Dampfreiniger kann sonst überhitzen.
  1. Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose.  
Die Kontrollleuchte **5** leuchtet und signalisiert die Verbindung zum Stromnetz. Sobald der Dampfreiniger betriebsbereit ist, erlischt die Kontrollleuchte.
  2. Entriegeln Sie ggf. den Sicherungsschalter **2** (siehe Kapitel „Sicherung ver- und entriegeln“).
  3. Drücken Sie die Dampftaste **3** nach unten.  
Dampf tritt aus der Dampfdüse **7** aus. Wenn der Dampfstoß nachlässt, leuchtet die Kontrollleuchte. Lassen Sie die Dampftaste los, bis die Kontrollleuchte wieder erlischt.



- Wenn während des Betriebs Wasser aus der Dampfdüse tropft oder der austretende Dampf nachlässt, lassen Sie die Dampftaste los. Der Dampfreiniger muss erst wieder aufheizen. Währenddessen schaltet sich die Kontrollleuchte ein und wieder aus. Warten Sie, bis die Kontrollleuchte wieder erlischt.
- Der Dampfreiniger besitzt einen Überhitzungsschutz. Er schaltet sich bei Überhitzung (z. B. durch leeren Kessel **6**) automatisch ab. Ist dies der Fall, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und befüllen Sie den Kessel.

## Sicherung ver- und entriegeln

Der Dampfreiniger ist mit einer Sicherung ausgestattet.

- Um die Sicherung zu verriegeln, schieben Sie den Sicherungsschalter **2** in die Position . Die Dampftaste **3** lässt sich nun nicht mehr betätigen.
- Um die Sicherung zu entriegeln, schieben Sie den Sicherungsschalter in die Position . Die Dampftaste lässt sich nun wieder betätigen (siehe **Abb. F**).

## Verwendung der Zubehörteile

Der Dampfreiniger umfasst mehrere Zubehörteile für verschiedene Reinigungszwecke:

| Zubehör                     | Reinigungszweck                                                                                                                                    |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Flexibler Schlauch <b>8</b> | Verwenden Sie den flexiblen Schlauch als Verlängerung für die gerade Düse, die Rundbürste, die Winkeldüse, die Textilbürste oder den Glasreiniger. |
| Gerade Düse <b>9</b>        | Geeignet für die Reinigung von schwer zugänglichen Bereichen oder als Verlängerung für die Rundbürste oder die Winkeldüse.                         |
| Rundbürste <b>10</b>        | Geeignet für die Reinigung von Radkappen von Fahrzeugen, Wasserarmaturen oder Fliesenfugen in Küchen oder Bädern usw.                              |
| Winkeldüse <b>11</b>        | Geeignet für die Reinigung von schwer erreichbaren Ecken und Nischen, z. B. Waschbecken und Heizkörper.                                            |
| Stoffüberzug <b>14</b>      | Geeignet für die Reinigung von empfindlichen Oberflächen, z. B. Sofas und Sessel (in Kombination mit der Textilbürste).                            |
| Glasreiniger <b>16</b>      | Geeignet für die Reinigung von glatten Oberflächen, z. B. Spiegel, Fenster und Duschwände (in Kombination mit der Textilbürste).                   |
| Textilbürste <b>15</b>      | Geeignet für die Reinigung von Stoffen, z. B. Teppiche.                                                                                            |



## **WARNUNG!**

### **Verletzungsgefahr!**

Unsachgemäßer Gebrauch des Dampfreinigers kann zu Verletzungen führen.

- Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie einen Aufsatz aufsetzen/abnehmen.
- Warten Sie, bis sich der Dampfreiniger abgekühlt hat, bevor Sie einen Aufsatz aufsetzen/abnehmen.
- Warten Sie, bis jeglicher Dampf abgelassen ist, bevor Sie einen Aufsatz aufsetzen/abnehmen.

Sie können zum Reinigen entweder den Dampf direkt aus der Dampfdüse **7** verwenden oder einen Aufsatz aufsetzen.

Benutzen Sie keinen Aufsatz, wenn Sie zum Beispiel Toilette und Waschbecken, Armaturen und Abflüsse, Fenster, Möbelstoffe, Fensterläden oder Spiegel reinigen wollen. Sie können das Wasser mit dem gelösten Schmutz auf glatten Flächen nach der Reinigung mit dem Glasreiniger **16** einfach abziehen.



- Je näher die Dampfdüse an der zu reinigenden Fläche ist, desto besser ist die Wirkung. Dampfdruck und -temperatur sind beim Austritt unmittelbar an der Dampfdüse am höchsten.
- Hartnäckiger Schmutz muss vorher mit Wasser eingeweicht werden.

### **Flexiblen Schlauch verwenden**

1. Stecken Sie den flexiblen Schlauch **8** bis zum Anschlag auf die Dampfdüse **7**.
2. Drehen Sie den flexiblen Schlauch in Pfeilrichtung, bis er mit der Dampfdüse verriegelt ist (siehe **Abb. B**).  
Der flexiblen Schlauch bleibt in dieser Position blockiert.
3. Das Abnehmen des flexiblen Schlauchs erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

### **Glasreiniger verwenden**

1. Nehmen Sie die Textilbürste **15** und setzen Sie diese mit den beiden Halterungen zuerst auf den Glasreiniger **16**.
2. Drücken Sie die Textilbürste unter die Halterung des Glasreinigers (siehe **Abb. E**).

## Textilbürste verwenden

1. Schieben Sie die Textilbürste **15** bis zum Anschlag auf die Dampfdüse **7**.
2. Drehen Sie die Textilbürste in Pfeilrichtung, bis sie mit der Dampfdüse verriegelt ist. Die Textilbürste bleibt in dieser Position blockiert.

Zur Benutzung der Textilbürste wird ein Stoffüberzug **14** mitgeliefert. Dieser kann bei der Reinigung empfindlicher Oberflächen, wie z. B. Sofas und Sessel, benutzt werden.

3. Das Abnehmen der Textilbürste erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

## Winkeldüse und Rundbürste verwenden

- Benutzen Sie die Winkeldüse **11** für enge Ecken oder Fugen oder schwer zugängliche Stellen.
- Benutzen Sie die Rundbürste **10** für hartnäckige Verschmutzungen, z. B. an Felgen.

Die beiden Aufsätze können sowohl an der geraden Düse **9** als auch am flexiblen Schlauch **8** befestigt werden, oder direkt an der Dampfdüse **7** (siehe **Abb. C** und **D**).

- Schieben Sie die Winkeldüse oder Rundbürste bis zum Anschlag auf die Dampfdüse.

## Kessel nach der Verwendung leeren



### Verletzungsgefahr!

Der Dampfreiniger ist nach jedem Gebrauch sehr heiß. Der Sicherheitsverschluss kann nur entfernt werden, wenn der Dampfdruck im Kessel weniger als 0,3 bar beträgt.

- Lassen Sie den Dampfreiniger nach dem Gebrauch abkühlen, bevor Sie den Kessel leeren.
1. Wenn Sie mit der Reinigung fertig sind, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
  2. Lassen Sie den Dampfreiniger vollständig abkühlen.
  3. Schrauben Sie den Sicherheitsverschluss **1** ab.
  4. Entleeren Sie das Wasser aus dem Kessel **6**.
  5. Schrauben Sie den Sicherheitsverschluss wieder fest.

# Reinigung und Wartung

## HINWEIS!

### Kurzschlussgefahr!

In das Gehäuse eingedrungenes Wasser oder andere Flüssigkeiten können einen Kurzschluss verursachen.

- Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie den Dampfreiniger reinigen und warten.
- Tauchen Sie den Dampfreiniger niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Halten Sie den Dampfreiniger niemals unter fließendes Wasser.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser oder andere Flüssigkeiten in das Gehäuse gelangen.

## HINWEIS!

### Beschädigungsgefahr!

Unsachgemäßer Umgang mit dem Dampfreiniger kann zu Beschädigungen des Dampfreinigers führen.

- Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel, Bürsten mit Metall- oder Nylonborsten sowie keine scharfen oder metallischen Reinigungsgegenstände wie Messer, harte Spachtel und dergleichen. Diese können die Oberflächen beschädigen.
- Geben Sie den Dampfreiniger keinesfalls in die Spülmaschine. Sie würden ihn dadurch zerstören.
  1. Ziehen Sie vor der Reinigung den Netzstecker aus der Steckdose.
  2. Lassen Sie den Dampfreiniger vollständig abkühlen.
  3. Wischen Sie den Dampfreiniger und die Zubehörteile mit einem leicht angefeuchteten Tuch ab. Lassen Sie alle Teile danach vollständig trocknen.
  4. Der abnehmbare Stoffüberzug **14** kann bei stärkeren Verschmutzungen gemäß den Reinigungssymbolen auf dem Etikett gereinigt werden:
    - Der Stoffüberzug ist bis 60 °C maschinenwaschbar.

- Der Stoffüberzug kann bei niedriger Temperatur im Trommeltrockner getrocknet werden.
- Der Stoffüberzug darf nicht gebügelt werden.

## Aufbewahrung

Alle Teile müssen vor dem Aufbewahren vollkommen trocken sein.

- Leeren Sie vor der Aufbewahrung den Kessel **6**.
- Bewahren Sie den Dampfreiniger stets an einem trockenen, sauberen und staubfreien Ort auf.
- Lagern Sie den Dampfreiniger für Kinder unzugänglich und sicher verschlossen.

## Transport

- Verwenden Sie zum Transport möglichst die Originalverpackung.
- Sichern Sie den Dampfreiniger gegen Verrutschen, wenn Sie ihn in einem Fahrzeug transportieren.

## Fehlersuche

| Problem                                                        | Mögliche Ursache                                                                                           | Fehlerbehebung                                         |
|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Der Dampfreiniger funktioniert nicht.                          | Der Netzstecker ist nicht in der Steckdose.                                                                | Schließen Sie den Dampfreiniger an eine Steckdose an.  |
|                                                                | Der Kessel <b>6</b> ist leer.                                                                              | Füllen Sie Wasser in den Kessel.                       |
|                                                                | Der Dampfreiniger ist beschädigt.                                                                          | Wenden Sie sich an den Kundendienst.                   |
| Es wird kein Dampf erzeugt.                                    | Der Kessel <b>6</b> ist leer.                                                                              | Füllen Sie Wasser in den Kessel.                       |
|                                                                | Der Dampfreiniger ist noch nicht aufgeheizt.                                                               | Warten Sie, bis die Kontrollleuchte <b>5</b> erlischt. |
|                                                                | Der Dampfreiniger ist beschädigt.                                                                          | Wenden Sie sich an den Kundendienst.                   |
| Die Kontrollleuchte <b>5</b> leuchtet auf und erlischt wieder. | Es liegt keine Störung vor: Die Temperatur war kurzzeitig unterschritten und wurde dann wieder aufgeheizt. |                                                        |

|                                                             |                                                                               |                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Die Dampfmenge wird geringer.                               | Die Temperatur ist zu niedrig.                                                | Warten Sie, bis sich der Dampfreiniger wieder aufgeheizt hat.                                                                                                                                                |
|                                                             | Es befindet sich zu viel Wasser im Kessel <b>6</b> .                          | Entnehmen Sie etwas Wasser aus dem Kessel.                                                                                                                                                                   |
| Es tropft Wasser aus der Dampfdüse <b>7</b> .               | Die Temperatur ist zu niedrig.                                                | Warten Sie, bis sich der Dampfreiniger wieder aufgeheizt hat.                                                                                                                                                |
|                                                             | Es befindet sich zu viel Wasser im Kessel <b>6</b> .                          | Entnehmen Sie etwas Wasser aus dem Kessel.                                                                                                                                                                   |
| Der Sicherheitsverschluss <b>1</b> lässt sich nicht öffnen. | Der Dampfreiniger ist zu heiß, bzw. der Druck im Kessel <b>6</b> ist zu hoch. | <p>Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.</p> <p>Drücken Sie die Dampftaste <b>3</b>, bis genügend Dampf entwichen ist und der Druck im Kessel nachlässt.</p> <p>Warten Sie mindestens 5 Minuten.</p> |
| Die Dampftaste <b>3</b> lässt sich nicht drücken.           | Die Sicherung ist verriegelt.                                                 | Entriegeln Sie die Sicherung (siehe Kapitel „Sicherung ver- und entriegeln“).                                                                                                                                |

## Technische Daten

|                                          |                      |
|------------------------------------------|----------------------|
| Modell:                                  | 4131                 |
| Artikelnummer:                           | 97124                |
| Versorgungsspannung:                     | 220–240 V~; 50/60 Hz |
| Leistung:                                | 900–1 050 W          |
| Schutzklasse:                            | I                    |
| Schutzart:                               | IPX4                 |
| Kesselkapazität:                         | 175 ml               |
| Maximaler Betriebsdruck:                 | 3 bar (0,3 MPa)      |
| Gewicht mit Zubehör und ohne Verpackung: | 1,6 kg               |
| Abmessungen (B × T × H):                 | 285 × 145 × 225 mm   |

## Konformitätserklärung



Die EU-Konformitätserklärung kann unter der in der beiliegenden Garantiekarte angeführten Adresse angefordert werden.

## Entsorgung

### Verpackung entsorgen



Entsorgen Sie die Verpackung sortenrein. Geben Sie Pappe und Karton zum Altpapier, Folien in die Wertstoffsammlung.

### Dampfreiniger entsorgen

(Anwendbar in der Europäischen Union und anderen europäischen Staaten mit Systemen zur getrennten Sammlung von Wertstoffen)



#### **Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!**

Sollte der Dampfreiniger einmal nicht mehr benutzt werden können, so ist jeder Verbraucher **gesetzlich verpflichtet, Altgeräte getrennt vom Hausmüll**, z. B. bei einer Sammelstelle seiner Gemeinde/seines Stadtteils, abzugeben. Damit wird gewährleistet, dass Altgeräte fachgerecht verwertet und negative Auswirkungen auf die Umwelt vermieden werden. Deswegen sind Elektrogeräte mit dem hier abgebildeten Symbol gekennzeichnet.

---

# Répertoire

|                                                                        |           |
|------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Vue d'ensemble.....</b>                                             | <b>3</b>  |
| <b>Utilisation .....</b>                                               | <b>4</b>  |
| <b>Contenu de livraison/pièces de l'appareil .....</b>                 | <b>28</b> |
| <b>Codes QR .....</b>                                                  | <b>29</b> |
| <b>Sécurité.....</b>                                                   | <b>30</b> |
| Légende des symboles .....                                             | 30        |
| Consignes de sécurité .....                                            | 31        |
| <b>Généralités .....</b>                                               | <b>37</b> |
| Lire le mode d'emploi et le conserver .....                            | 37        |
| Utilisation conforme à l'usage prévu .....                             | 37        |
| <b>Vérifier le nettoyeur vapeur et le contenu de la livraison.....</b> | <b>38</b> |
| <b>Utilisation .....</b>                                               | <b>38</b> |
| Verser/ajouter de l'eau.....                                           | 38        |
| Mise en service du nettoyeur vapeur .....                              | 40        |
| Verrouiller et déverrouiller la sécurité.....                          | 41        |
| <b>Utilisation des pièces accessoires .....</b>                        | <b>41</b> |
| Utiliser le tuyau souple .....                                         | 42        |
| Utiliser le nettoyant pour verre .....                                 | 42        |
| Utiliser la brosse textile .....                                       | 43        |
| Utiliser le suceur d'angle et la brosse ronde.....                     | 43        |
| <b>Vider la cuve après l'utilisation.....</b>                          | <b>43</b> |
| <b>Nettoyage et entretien .....</b>                                    | <b>44</b> |
| <b>Rangement.....</b>                                                  | <b>45</b> |
| <b>Transport.....</b>                                                  | <b>45</b> |
| <b>Recherche d'erreurs.....</b>                                        | <b>45</b> |
| <b>Données techniques .....</b>                                        | <b>47</b> |
| <b>Déclaration de conformité.....</b>                                  | <b>47</b> |
| <b>Élimination .....</b>                                               | <b>47</b> |
| Élimination de l'emballage.....                                        | 47        |
| Éliminer le nettoyeur vapeur .....                                     | 47        |

## Contenu de livraison/pièces de l'appareil

- 1 Fermeture de sécurité
- 2 Interrupteur de sécurité
- 3 Touche vapeur
- 4 Orifice de remplissage
- 5 Voyant de contrôle
- 6 Cuve
- 7 Suceur vapeur
- 8 tuyau souple
- 9 buse droite
- 10 Brosse ronde
- 11 Suceur d'angle
- 12 Entonnoir
- 13 Verre mesureur
- 14 Housse tissu
- 15 Brosse textile
- 16 Nettoyant pour verre

## Aller rapidement et facilement au but avec les codes QR

Si vous avez besoin d'**informations sur les produits**, de **pièces de rechange** ou d'**accessoires**, de données sur les **garanties fabricant** ou sur les **unités de service** ou si vous souhaitez regarder confortablement des **instructions en vidéo** – avec nos codes QR, vous parvenez au but en toute facilité.

### Les codes QR, qu'est-ce?

Les codes QR (QR = Quick Response) sont des codes graphiques qui peuvent être lus à l'aide d'un appareil photo du smartphone et qui contiennent par exemple un lien vers un site Internet ou des données de contact.

**Votre avantage:** plus de frappe contraignante d'adresses Internet ou de données de contact!

### Comment faire?

Pour scanner les codes QR, vous avez simplement besoin d'un smartphone, d'un lecteur de codes QR installé ainsi que d'une connexion Internet.

Vous trouverez généralement un lecteur de codes QR gratuitement dans l'App Store de votre smartphone.

### Testez dès maintenant

Scannez simplement le code QR suivant avec votre smartphone pour en savoir plus sur votre nouveau produit ALDI.

### Votre portail de services ALDI

Toutes les informations mentionnées plus haut sont également disponibles sur Internet via le portail de services ALDI sous [www.aldi-service.ch](http://www.aldi-service.ch).



L'exécution du lecteur de codes QR peut entraîner des frais pour la connexion Internet en fonction de votre tarif.

# Sécurité

## Légende des symboles

Les symboles et mots signalétiques suivants sont utilisés dans ce mode d'emploi, sur le nettoyeur vapeur ou sur l'emballage.



Ce symbole/mot signalétique désigne un risque à un degré moyen qui, si on ne l'évite pas, peut avoir comme conséquence la mort ou une grave blessure.



Ce mot signalétique avertit contre les possibles dommages matériels.



Ce symbole vous offre des informations complémentaires utiles pour le montage et l'utilisation.



Déclaration de conformité (voir chapitre «Déclaration de conformité»): Les produits marqués par ce symbole répondent à toutes les consignes communautaires applicables de l'Espace économique européen.



Le symbole «GS» signifie «sécurité vérifiée». Les produits marqués avec ce symbole sont conformes aux exigences de la loi allemande sur la sécurité des produits (ProdSG).



La housse tissu est lavable en machine jusqu'à 60 °C.



La housse tissu peut être séchée à basse température au séchoir.



Ne pas repasser la housse tissu.



Risque d'ébouillement. Ce symbole vous avertit que de la vapeur s'échappe de l'appareil. Observez les consignes de sécurité.



Classe de protection I



AVERTISSEMENT:

Lire les consignes avant d'utiliser le nettoyeur vapeur.

## Consignes de sécurité

# MESURES DE PROTECTION IMPORTANTES

En cas d'utilisation d'appareils électriques, il faut toujours observer des mesures de protection fondamentales, y compris les consignes suivantes.

LISEZ CES INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION.

NE JETEZ PAS CES INSTRUCTIONS.



## Risque de choc électrique!

Une installation électrique défectueuse ou une tension réseau trop élevée peut provoquer un choc électrique.

- Ne branchez le nettoyeur vapeur que si la tension réseau de la prise de courant correspond aux indications mentionnées sur la plaque d'identification.
- Branchez le nettoyeur vapeur uniquement sur une prise électrique à contact de protection correctement installée.
- Ne branchez le nettoyeur vapeur que sur une prise de courant bien accessible afin de pouvoir le couper rapidement du réseau électrique en cas de panne.
- N'utilisez pas le nettoyeur vapeur s'il présente des dommages visibles ou si le câble électrique ou la fiche réseau est défectueux/défectueuse.
- Lorsque le câble électrique du nettoyeur vapeur est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, pour éviter des dangers.

- N'ouvrez pas le boîtier, demandez à des spécialistes d'effectuer la réparation. Adressez-vous pour ceci à un atelier de professionnels. En cas de réparations de sa propre initiative, d'un raccordement non conforme ou d'une utilisation erronée, tout droit de responsabilité et de garantie est exclu.
- Seules des pièces détachées correspondant à l'appareil d'origine pourront être utilisées lors de réparations. Ce nettoyeur vapeur contient des pièces électriques et mécaniques indispensables comme protection contre les sources de danger.
- N'utilisez pas le nettoyeur vapeur avec une minuterie externe ou avec un système d'enclenchement à distance séparé.
- Utilisez uniquement des rallonges protégées contre les projections d'eau et ayant une surface transversale d'au moins 3 mm<sup>2</sup>.
- Ne plongez ni le nettoyeur vapeur ni le câble électrique ou la fiche réseau dans de l'eau ou autres liquides.
- Ne touchez jamais la fiche réseau avec des mains humides.
- Ne retirez jamais la fiche réseau de la prise en tirant sur le câble électrique, mais saisissez toujours la fiche réseau.
- Ne portez jamais l'appareil en prenant en main de câble électrique.
- Éloignez le nettoyeur vapeur, la fiche réseau et le câble électrique de feux ouverts et de surfaces chaudes.
- Placez le câble électrique de façon à ce que l'on ne puisse pas trébucher dessus.
- Ne pliez pas le câble électrique et ne le posez pas sur des bords coupants.
- N'utilisez le nettoyeur vapeur qu'à l'intérieur. Ne l'utilisez pas à l'extérieur ou sous la pluie.
- N'utilisez pas le nettoyeur vapeur dans des piscines remplies d'eau.
- Ne rangez jamais le nettoyeur vapeur de manière à ce qu'il puisse tomber dans une baignoire ou un lavabo.

- Ne saisissez jamais un appareil électrique qui est tombé dans l'eau. Dans ce cas, retirez immédiatement la fiche réseau de la prise de courant.
- Veillez à ce que les enfants ne placent pas d'objets dans le nettoyeur vapeur.
- Ne laissez jamais le nettoyeur vapeur sans surveillance. Après l'utilisation ou en cas d'interruption des travaux, retirez toujours la fiche réseau de la prise de courant. L'appareil chauffe et génère de la pression de vapeur aussi longtemps que la fiche réseau est branchée sur la prise de courant.
- Retirez la fiche réseau de la prise de courant avant de remplir le nettoyeur vapeur d'eau, de le nettoyer ou de remplacer des pièces accessoires.
- Retirez tout d'abord la fiche réseau de la prise de courant si vous n'utilisez plus le nettoyeur vapeur ou si vous effectuez son entretien.
- Ne dirigez jamais la vapeur directement sur des appareils électriques ou des dispositifs contenant des composants électriques, comme l'intérieur des fours.
- Ne dirigez pas le jet de vapeur sur le nettoyeur vapeur lui-même.
- Utilisez seulement le nettoyeur vapeur les mains sèches et portez des chaussures lors de son utilisation (ne soyez pas pieds nus). Vous réduisez ainsi les courants dangereux en cas de défaut.
- Ne dirigez jamais le nettoyeur vapeur sur des objets sensibles à l'humidité.



**Dangers pour les enfants et personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites (par exemple des personnes partiellement handicapées, des personnes âgées avec réduction de leurs capacités physiques et mentales), ou manque d'expérience et connaissance (par exemple des enfants plus âgés).**

- Cet appareil peut être utilisé par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, lorsqu'elles sont sous surveillance ou qu'elles ont été formées pour utiliser en toute sécurité l'appareil et qu'elles ont compris les dangers qu'il présente. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyeur vapeur ne doit pas être utilisé par les enfants. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le nettoyeur vapeur.
- Tenez les enfants à l'écart du nettoyeur vapeur et du câble d'alimentation tant qu'il est allumé ou chaud.
- Ne laissez pas le nettoyeur vapeur sans surveillance lors de son fonctionnement.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec le film d'emballage. Les enfants peuvent s'y emmêler et s'étouffer en jouant avec.



### **Risque d'ébouillement!**

Pendant l'utilisation, de la vapeur brûlante s'échappe du nettoyeur vapeur. Certaines parties du nettoyeur vapeur deviennent très chaudes.

- Ne retirez jamais la fermeture de sécurité lorsque vous utilisez le nettoyeur vapeur.
- La fermeture de sécurité peut seulement être retirée lorsque la pression de vapeur dans la cuve est inférieure à 0,3 bar (env. 4,5 psi). Laissez refroidir le nettoyeur vapeur après l'utilisation, avant de vider la cuve ou de retirer des pièces accessoires.
- Ne touchez pas les parties brûlantes du nettoyeur vapeur avec les doigts nus pendant le fonctionnement. Informez également les autres utilisateurs des dangers.
- N'oubliez pas que de la vapeur brûlante peut encore s'échapper du nettoyeur vapeur une fois qu'il est arrêté.



## **Risque de blessure!**

La manipulation non conforme du nettoyeur vapeur peut provoquer des blessures.

- N'utilisez le nettoyeur vapeur qu'avec les pièces accessoires fournies et les pièces de rechange originales autorisées par le fabricant.
- Laissez d'abord refroidir les pièces accessoires utilisées avant de les retirer.
- N'utilisez pas le nettoyeur vapeur lorsqu'il est tombé, en cas de dommages visibles ou de fuites.
- N'essayez jamais d'utiliser le nettoyeur vapeur sur des matières dangereuses pour la santé (par ex. l'amiante).
- Ne dirigez jamais le jet vapeur sur des personnes ou animaux. La vapeur brûlante peut causer de graves blessures. Faites attention à votre environnement.
- Ne dirigez pas le jet de vapeur sur vous-même ou sur d'autres personnes pour nettoyer les vêtements ou les chaussures.
- Lors de l'utilisation, n'inclinez jamais le nettoyeur vapeur de plus de 45° par rapport à la position verticale pour éviter que de l'eau chaude ne s'écoule de la cuve.
- Ne buvez jamais l'eau qui s'échappe du suceur vapeur.

## **AVIS!**

## **Risque d'endommagement!**

La manipulation non conforme du nettoyeur vapeur peut provoquer des dommages sur le nettoyeur vapeur ou des dommages matériels.

- Vérifiez dans un premier temps sur une surface discrète si le matériau à nettoyer convient au nettoyage par un nettoyeur vapeur, par ex.:

- le bois verni ou le cuir peut être décoloré par la vapeur.
  - le bois non protégé peut gonfler.
  - Les couches de protection en cire peuvent se détacher sous l'effet de la vapeur.
  - Les plastiques peuvent fondre sous l'effet de la vapeur.
  - Les plastiques souples peuvent se déformer sous l'effet de la vapeur.
  - les surfaces en verre ou les miroirs froids peuvent éclater sous l'effet de la vapeur brûlante.
- Si vous souhaitez nettoyer des fenêtres, vous devez d'abord les réchauffer, par ex., appliquez dans un premier temps la vapeur en partant d'une plus grande distance puis réduisez progressivement l'écart et appliquez la vapeur sur une grande surface.
  - L'acrylique, le velours et la soie réagissent de manière sensible à la vapeur brûlante, il en va de même avec les fibres synthétiques.
  - Ne mettez pas le câble électrique au contact des parties brûlantes.
  - N'exposez jamais le nettoyeur vapeur à des températures élevées (chauffage, etc.) ou à des intempéries (pluies, etc.).
  - Ne versez jamais d'autres liquides que de l'eau dans le nettoyeur vapeur.
  - Ne versez pas de détartrant, de parfum, d'alcools ou de produits nettoyants dans la cuve pour ne pas endommager le nettoyeur vapeur.
  - Pour nettoyer le nettoyeur vapeur, ne le plongez jamais dans l'eau, et n'utilisez pas de nettoyeur à vapeur. Le nettoyeur vapeur peut être endommagé ainsi.
  - Ne mettez en aucun cas le nettoyeur vapeur ou les différentes pièces au lave-vaisselle. Cela le détruirait.
  - N'utilisez plus le nettoyeur vapeur lorsque les pièces en plastique du nettoyeur vapeur présentent des brisures ou fissures ou si elles se sont déformées. Ne remplacez les éléments endommagés que par des pièces de rechange d'origine.

- N'utilisez pas le nettoyeur vapeur avec une cuve vide. Si la réserve d'eau est épuisée, retirez la fiche réseau de la prise électrique afin d'éviter une surchauffe.

## Généralités

### Lire le mode d'emploi et le conserver



Ce mode d'emploi fait partie de ce nettoyeur vapeur portable (seulement appelé «nettoyeur vapeur» ci-après). Il contient des informations importantes pour la mise en service et la manipulation.

Lisez le mode d'emploi attentivement, en particulier les consignes de sécurité, avant d'utiliser le nettoyeur vapeur. Le non-respect de ce mode d'emploi peut provoquer des blessures graves ou endommager le nettoyeur vapeur.

Le mode d'emploi est basé sur les normes et réglementations en vigueur dans l'Union Européenne. À l'étranger, veuillez respecter les directives et lois spécifiques au pays.

Conservez le mode d'emploi pour des utilisations futures. Si vous transmettez le nettoyeur vapeur à des tiers, joignez obligatoirement ce mode d'emploi.

### Utilisation conforme à l'usage prévu

Le nettoyeur vapeur est exclusivement conçu pour éliminer les salissures à la vapeur d'eau. Il convient, par exemple, pour le nettoyage des zones suivantes: surfaces lisses (par ex. surfaces de travail, carrelages, fenêtres ou miroirs), zones difficilement accessibles (par ex. coins, joints, stores vénitiens, WC, robinetteries) et textiles (par ex. rideaux, rembourrages, vêtements et sièges auto). Le nettoyeur vapeur est exclusivement destiné à l'usage privé et n'est pas adapté à une utilisation professionnelle. Le nettoyeur vapeur n'est pas prévu pour l'utilisation à l'extérieur ni pour l'utilisation avec d'autres liquides que l'eau.

Utilisez le nettoyeur vapeur uniquement comme c'est décrit dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage prévu et peut provoquer des dommages matériels ou même corporels. Le nettoyeur vapeur n'est pas un jouet pour enfants.

Le fabricant ou commerçant décline toute responsabilité pour des dommages survenus par une utilisation non conforme ou contraire à l'usage prévu.

## Vérifier le nettoyeur vapeur et le contenu de la livraison

### AVIS!

#### Risque d'endommagement!

Si vous ouvrez négligemment l'emballage avec un couteau aiguisé ou à l'aide d'autres objets pointus, vous risquez d'endommager rapidement le nettoyeur vapeur.

– Soyez très prudent lors de l'ouverture.

1. Retirez le nettoyeur vapeur de l'emballage.
2. Vérifiez si la livraison est complète (voir **fig. A**).
3. Vérifiez si le nettoyeur vapeur ou les différentes pièces présentent des dommages. Si c'est le cas, n'utilisez pas le nettoyeur vapeur. Adressez-vous au fabricant à l'aide de l'adresse de service indiquée sur la carte de garantie.

## Utilisation

### Verser/ajouter de l'eau



#### Risque de choc électrique!

La manipulation non conforme du nettoyeur vapeur peut provoquer un choc électrique.

– Dévissez la fermeture de sécurité uniquement lorsque le nettoyeur vapeur a été débranché de la prise électrique.

### AVIS!

#### Risque d'endommagement!

La manipulation non conforme du nettoyeur vapeur peut provoquer des dommages sur le nettoyeur vapeur ou des dommages matériels.

– Ne mettez pas d'additifs ou de nettoyants dans la cuve.

1. Retirez la fiche réseau de la prise électrique.
2. Ouvrez la fermeture de sécurité **1**.  
Vous ne pouvez pas ouvrir la fermeture de sécurité tant que la cuve **6** est sous pression.
3. Remplissez d'eau la cuve via l'orifice de remplissage **4**. Aidez-vous pour ce faire du verre mesureur **13** et de l'entonnoir **12** fournis.



Veillez à remplir env. 175 ml d'eau dans la cuve du nettoyeur vapeur.

4. Refermez la fermeture de sécurité.

En l'absence d'eau dans la cuve **6**, plus aucune vapeur ne s'échappe lorsque vous appuyez sur la touche vapeur **3**.

L'ajout d'eau doit s'effectuer comme suit:

1. Retirez la fiche réseau de la prise électrique.
2. Actionnez la touche vapeur jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de vapeur d'eau.  
À présent, il n'y a plus de pression sur la cuve.
3. Attendez au moins 5 minutes.
4. Ouvrez lentement la fermeture de sécurité **1** et attendez quelques secondes jusqu'à ce que le sifflement de la vapeur d'eau a cessé, avant de la dévisser entièrement.
5. Remplissez à nouveau la cuve avec de l'eau. Aidez-vous pour ce faire du verre mesureur **13** et de l'entonnoir **12** fournis. Veillez à remplir env. 175 ml d'eau dans la cuve du nettoyeur vapeur.
6. Refermez la fermeture de sécurité.

Il est recommandé de verser de l'eau du robinet ou, comme alternative pour les régions où l'eau est très dure, de l'eau contenant 50 % d'eau déminéralisée et 50 % d'eau du robinet. Le nettoyeur vapeur peut sinon s'entartre prématurément et boucher le suceur vapeur **7**. Votre société des eaux locale vous informera de la dureté de l'eau de votre eau du robinet.

## Mise en service du nettoyeur vapeur



### Risque de blessure!

La manipulation non conforme du nettoyeur vapeur peut provoquer des blessures.

- Appuyez uniquement sur la touche vapeur lorsque le voyant de contrôle est éteint. Sinon, de l'eau chaude peut s'accumuler dans le nettoyeur vapeur qui s'égoutte ou est pulvérisée du suceur vapeur. Il existe un risque d'ébouillement.
- La fermeture de sécurité peut seulement être retirée lorsque la pression de vapeur dans la cuve est inférieure à 0,3 bar (env. 4,5 psi). Laissez refroidir le nettoyeur vapeur après l'utilisation, avant de vider la cuve ou de retirer des pièces accessoires.

### AVIS!

### Risque d'endommagement!

La manipulation non conforme du nettoyeur vapeur peut provoquer des dommages sur le nettoyeur vapeur ou des dommages matériels.

- N'allumez le nettoyeur vapeur que lorsqu'il y a de l'eau dans la cuve. Le nettoyeur vapeur peut sinon surchauffer.
  1. Branchez la fiche réseau sur une prise électrique.

Le voyant de contrôle **5** est allumé et signale le raccord au réseau électrique. Une fois que le nettoyeur vapeur est opérationnel, le voyant de contrôle s'éteint.
  2. Déverrouillez le cas échéant l'interrupteur de sécurité **2** (voir chapitre «Verrouiller et déverrouiller la sécurité»).
  3. Appuyez sur la touche vapeur **3**.

De la vapeur s'échappe du suceur vapeur **7**. Si le jet de vapeur s'affaiblit, le voyant de contrôle s'allume. Relâchez la touche vapeur jusqu'à ce que le voyant de contrôle s'éteigne à nouveau.



- Si de l'eau s'égoutte du suceur vapeur ou que la vapeur qui s'échappe s'affaiblit lors du fonctionnement, relâchez la touche vapeur.  
Le nettoyeur vapeur doit d'abord se réchauffer à nouveau. Le voyant de contrôle s'allume et s'éteint à nouveau pendant ce temps. Attendez jusqu'à ce que le voyant de contrôle s'éteigne à nouveau.
- Le nettoyeur vapeur possède une protection contre la surchauffe. Il s'éteint automatiquement en cas de surchauffe (par ex. si la cuve **6** est vide). Si c'est le cas, retirez la fiche réseau de la prise de courant et remplissez la cuve.

## Verrouiller et déverrouiller la sécurité

Le nettoyeur vapeur est équipé d'une sécurité.

- Pour verrouiller la sécurité, poussez l'interrupteur de sécurité **2** sur la position . Vous ne pouvez plus utiliser la touche vapeur **3**.
- Pour déverrouiller la sécurité, poussez l'interrupteur de sécurité sur la position . Vous pouvez à nouveau utiliser la touche vapeur (voir **fig. F**).

## Utilisation des pièces accessoires

Le nettoyeur vapeur comprend plusieurs pièces accessoires pour différentes fins de nettoyage:

| Accessoires                    | Accessoires de nettoyage                                                                                                                            |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tuyau souple <b>8</b>          | Utilisez le tuyau souple comme rallonge pour la buse droite, la brosse ronde, le suceur d'angle ou le nettoyeur pour verre.                         |
| Buse droite <b>9</b>           | Convient au nettoyage des zones difficilement accessibles ou comme rallonge pour la brosse ronde ou le suceur d'angle.                              |
| Brosse ronde <b>10</b>         | Convient au nettoyage des enjoliveurs de véhicules, de robinetteries d'eau ou de joints de carrelage dans les cuisines ou les salles de bains, etc. |
| Suceur d'angle <b>11</b>       | Convient au nettoyage de coins et recoins difficilement accessibles, par ex. les lavabos et les radiateurs.                                         |
| Housse tissu <b>14</b>         | Convient au nettoyage de surfaces délicates, par ex. canapés et fauteuils (en combinaison avec la brosse textile).                                  |
| Nettoyant pour verre <b>16</b> | Convient au nettoyage de surfaces lisses, par ex. miroirs, fenêtres et parois de douches (en combinaison avec la brosse textile).                   |
| Brosse textile <b>15</b>       | Convient au nettoyage de tissus, par ex. moquettes/tapis.                                                                                           |



## Risque de blessure!

L'utilisation non conforme du nettoyeur vapeur peut provoquer des blessures.

- Retirez toujours la fiche réseau de la prise de courant avant de placer/d'enlever un accessoire.
- Attendez que le nettoyeur vapeur ait refroidi avant de placer/d'enlever un accessoire.
- Attendez jusqu'à ce que toute la vapeur se soit échappée avant de placer/d'enlever un accessoire.

Pour nettoyer, vous pouvez soit utiliser la vapeur directement du suceur vapeur **7** ou un accessoire.

N'utilisez pas d'accessoire pour nettoyer les toilettes et le lavabo, les robinetteries et les évacuations, les fenêtres, tissus de meubles, volets ou miroirs. Après le nettoyage, vous pouvez simplement rincer l'eau avec la saleté détachée sur les surfaces lisses après avoir utilisé le nettoyant pour verre **16**.



- Plus le suceur vapeur est proche de la surface à nettoyer, mieux sera l'efficacité. La pression et la température de vapeur sont les plus élevées directement à la sortie du suceur vapeur.
- La saleté tenace doit préalablement être trempée dans l'eau.

## Utiliser le tuyau souple

1. Insérez le tuyau souple **8** jusqu'à la butée sur le suceur vapeur **7**.
2. Tournez le tuyau souple dans le sens de la flèche jusqu'à ce qu'il soit verrouillé avec le suceur vapeur (voir **fig. B**).  
Le tuyau souple reste bloqué dans cette position.
3. Procédez dans l'ordre inverse pour retirer le tuyau souple.

## Utiliser le nettoyant pour verre

1. Prenez la brosse textile **15** et placez-la sur le nettoyant pour verre **16** avec les deux supports vers l'avant.
2. Poussez la brosse textile sous le support du nettoyant pour verre (voir **fig. E**).

## Utiliser la brosse textile

1. Poussez la brosse textile **15** jusqu'à la butée sur le suceur vapeur **7**.
2. Tournez la brosse textile dans le sens de la flèche jusqu'à ce qu'elle soit verrouillée avec le suceur vapeur. La brosse textile reste bloquée dans cette position.  
Une housse tissu **14** est fournie permettant l'utilisation de la brosse textile. Celle-ci peut être utilisée pour le nettoyage de surfaces sensibles comme des canapés et des fauteuils.
3. Procédez dans l'ordre inverse pour retirer la brosse textile.

## Utiliser le suceur d'angle et la brosse ronde

- Utilisez le suceur d'angle **11** pour les coins ou les joints étroits ou les zones difficilement accessibles.
- Utilisez la brosse ronde **10** pour les salissures tenaces, par exemple, sur les jantes.

Les deux accessoires peuvent à la fois être fixés sur la buse droite **9** et sur le tuyau souple **8** ou encore directement sur le suceur vapeur **7** (voir **fig. C et D**).

- Poussez le suceur d'angle ou la brosse ronde jusqu'à la butée sur le suceur vapeur.

## Vider la cuve après l'utilisation



### Risque de blessure!

Le nettoyeur vapeur devient très chaud après chaque utilisation. La fermeture de sécurité ne peut être retirée que lorsque la pression de la vapeur dans la cuve est inférieure à 0,3 bar.

- Laissez refroidir le nettoyeur vapeur après utilisation et avant de vider la cuve.
  1. Lorsque vous avez fini de nettoyer, retirez la fiche réseau de la prise électrique.
  2. Laissez refroidir complètement le nettoyeur vapeur.
  3. Dévissez la fermeture de sécurité **1**.
  4. Videz l'eau de la cuve **6**.
  5. Resserrez la fermeture de sécurité.

## Nettoyage et entretien

### AVIS!

#### Risque de court-circuit!

L'eau ou tout autre liquide infiltré dans le boîtier peut provoquer un court-circuit.

- Retirez toujours la fiche réseau de la prise de courant avant de nettoyer le nettoyeur vapeur et d'effectuer son entretien.
- Ne plongez jamais le nettoyeur vapeur dans l'eau ou d'autres liquides.
- Ne passez jamais le nettoyeur vapeur sous l'eau courante.
- Veillez à ce qu'il n'y ait pas d'infiltration d'eau ou d'autres liquides dans le boîtier.

### AVIS!

#### Risque d'endommagement!

La manipulation non conforme du nettoyeur vapeur peut provoquer des dommages sur le nettoyeur vapeur.

- N'utilisez aucun produit de nettoyage agressif, aucune brosse métallique ou en nylon, ainsi qu'aucun ustensile de nettoyage tranchant ou métallique tel qu'un couteau, une spatule dure ou un objet similaire. Ceux-ci peuvent endommager les surfaces.
- Ne mettez en aucun cas le nettoyeur vapeur au lave-vaisselle. Cela le détruirait.
  1. Avant de procéder au nettoyage, retirez la fiche réseau de la prise électrique.
  2. Laissez refroidir complètement le nettoyeur vapeur.
  3. Essuyez le nettoyeur vapeur et les pièces accessoires avec un chiffon légèrement humide. Ensuite, laissez toutes les pièces sécher complètement.
  4. En cas de salissures plus prononcées, la housse tissu amovible **14** peut être nettoyée conformément aux symboles de nettoyage sur l'étiquette:
    - La housse tissu est lavable en machine jusqu'à 60 °C.
    - La housse tissu peut être séchée à basse température au séchoir.
    - Il est interdit de repasser la housse tissu.

## Rangement

Toutes les pièces doivent être totalement sèches avant de pouvoir être rangées.

- Videz la cuve **6** avant de ranger le nettoyeur vapeur.
- Conservez toujours le nettoyeur vapeur à un endroit sec et propre et exempt de poussière.
- Entreposez le nettoyeur vapeur hors de portée des enfants et bien fermé.

## Transport

- Si possible, utilisez pour le transport l'emballage d'origine.
- Protégez le nettoyeur vapeur contre tout déplacement lorsque vous le transportez dans un véhicule.

## Recherche d'erreurs

| Problème                                                       | Origines possibles                                                                                 | Dépannage                                              |
|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Le nettoyeur vapeur ne fonctionne pas.                         | La fiche réseau n'est pas branchée sur la prise de courant.                                        | Branchez le nettoyeur vapeur sur une prise de courant. |
|                                                                | La cuve <b>6</b> est vide.                                                                         | Versez de l'eau dans la cuve.                          |
|                                                                | Le nettoyeur vapeur est endommagé.                                                                 | Adressez-vous au service après-vente.                  |
| Aucune vapeur n'est générée.                                   | La cuve <b>6</b> est vide.                                                                         | Versez de l'eau dans la cuve.                          |
|                                                                | Le nettoyeur vapeur n'est pas encore chauffé.                                                      | Attendez que le voyant de contrôle <b>5</b> s'éteigne. |
|                                                                | Le nettoyeur vapeur est endommagé.                                                                 | Adressez-vous au service après-vente.                  |
| Le voyant de contrôle <b>5</b> s'allume et s'éteint à nouveau. | Il n'y a pas de défaut: la température a été dépassée par le bas brièvement puis a été réchauffée. |                                                        |

|                                                              |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La quantité de vapeur s'amoindrit.                           | La température est trop basse.                                                           | Attendez que le nettoyeur vapeur se réchauffe.                                                                                                                                                                          |
|                                                              | Il y a trop d'eau dans la cuve <b>6</b> .                                                | Retirez un peu d'eau de la cuve.                                                                                                                                                                                        |
| Il y a trop d'eau qui sort du suceur vapeur <b>7</b> .       | La température est trop basse.                                                           | Attendez que le nettoyeur vapeur se réchauffe.                                                                                                                                                                          |
|                                                              | Il y a trop d'eau dans la cuve <b>6</b> .                                                | Retirez un peu d'eau de la cuve.                                                                                                                                                                                        |
| La fermeture de sécurité <b>1</b> ne peut plus être ouverte. | Le nettoyeur vapeur est trop chaud ou la pression dans la cuve <b>6</b> est trop élevée. | Retirez la fiche réseau de la prise électrique.<br>Appuyez sur la touche vapeur <b>3</b> jusqu'à ce que suffisamment de vapeur se soit échappée et que la pression baisse dans la cuve.<br>Attendez au moins 5 minutes. |
| Vous ne pouvez plus utiliser la touche vapeur <b>3</b> .     | La sécurité est verrouillée.                                                             | Déverrouillez le cas échéant la sécurité (voir chapitre «Verrouiller et déverrouiller la sécurité»).                                                                                                                    |

## Données techniques

|                                              |                      |
|----------------------------------------------|----------------------|
| Modèle:                                      | 4131                 |
| No d'article:                                | 97124                |
| Tension d'alimentation:                      | 220–240 V~; 50/60 Hz |
| Puissance:                                   | 900–1 050 W          |
| Classe de protection:                        | I                    |
| Indice de protection:                        | IPX4                 |
| Capacité de la cuve:                         | 175 ml               |
| Pression d'utilisation maximale:             | 3 bar (0,3 MPa)      |
| Poids, accessoires inclus et sans emballage: | 1,6 kg               |
| Dimensions (L × P × H):                      | 285 × 145 × 225 mm   |

## Déclaration de conformité



La déclaration de conformité CE peut être demandée à l'adresse indiquée sur la carte de garantie jointe.

## Élimination

### Élimination de l'emballage



Éliminez l'emballage selon les sortes. Mettez le carton dans la collecte de vieux papier, les films dans la collecte de recyclage.

### Éliminer le nettoyeur vapeur

(Applicable dans l'Union européenne et dans d'autres pays européens avec des systèmes de collecte séparée selon les matières à recycler)



#### Les appareils usagés ne vont pas dans les déchets ménagers!

Si, un jour, le nettoyeur vapeur devait ne plus pouvoir être utilisé, alors chaque consommateur **est contraint par la loi de remettre les appareils usagés hors des ordures ménagères**, par ex. auprès du centre de collecte de sa commune/quartier. Ceci garantit un recyclage approprié des appareils usagés pour éviter des effets négatifs sur l'environnement. Pour cette raison, les appareils électriques sont pourvus du symbole imprimé ici.

---

# Sommarior

|                                                                |           |
|----------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Panoramica prodotto .....</b>                               | <b>3</b>  |
| <b>Utilizzo .....</b>                                          | <b>4</b>  |
| <b>Dotazione/parti dell'apparecchio .....</b>                  | <b>50</b> |
| <b>Codici QR .....</b>                                         | <b>51</b> |
| <b>Sicurezza .....</b>                                         | <b>52</b> |
| Descrizione pittogrammi .....                                  | 52        |
| Note relative alla sicurezza .....                             | 53        |
| <b>In generale .....</b>                                       | <b>59</b> |
| Leggere e conservare le istruzioni per l'uso .....             | 59        |
| Utilizzo conforme alla destinazione d'uso .....                | 59        |
| <b>Controllare il pulitore a vapore e la dotazione .....</b>   | <b>60</b> |
| <b>Utilizzo .....</b>                                          | <b>60</b> |
| Versare/aggiungere acqua .....                                 | 60        |
| Mettere in funzione il pulitore a vapore .....                 | 62        |
| Blocco e sblocco del dispositivo di sicurezza .....            | 63        |
| <b>Utilizzo degli accessori .....</b>                          | <b>63</b> |
| Uso del tubo flessibile .....                                  | 64        |
| Uso del pulitore per vetri .....                               | 64        |
| Uso della spazzola per tessuti .....                           | 65        |
| Uso della bocchetta ad angolo e della spazzola circolare ..... | 65        |
| <b>Svuotamento della caldaia dopo l'uso .....</b>              | <b>65</b> |
| <b>Pulizia e manutenzione .....</b>                            | <b>66</b> |
| <b>Conservazione .....</b>                                     | <b>67</b> |
| <b>Trasporto .....</b>                                         | <b>67</b> |
| <b>Ricerca anomalie .....</b>                                  | <b>67</b> |
| <b>Dati tecnici .....</b>                                      | <b>69</b> |
| <b>Dichiarazione di conformità .....</b>                       | <b>69</b> |
| <b>Smaltimento .....</b>                                       | <b>69</b> |
| Smaltimento dell'imballaggio .....                             | 69        |
| Smaltimento del pulitore a vapore .....                        | 69        |

## **Dotazione/parti dell'apparecchio**

- 1 Tappo di sicurezza
- 2 Interruttore di sicurezza
- 3 Leva del vapore
- 4 Apertura di riempimento
- 5 Spia di controllo
- 6 Caldaia
- 7 Ugello del vapore
- 8 Tubo flessibile
- 9 Bocchetta dritta
- 10 Spazzola circolare
- 11 Bocchetta ad angolo
- 12 Imbuto
- 13 Misurino
- 14 Rivestimento in tessuto
- 15 Spazzola per tessuti
- 16 Pulitore per vetri

## Arrivare all'obiettivo in modo veloce e semplice grazie ai codici QR

Non importa se siete alla ricerca di **informazioni relative a prodotti, pezzi di ricambio o accessori**, se cercate **garanzie dei produttori o centri di assistenza** o se desiderate vedere comodamente un **video-tutorial** – grazie ai nostri codici QR riuscirete ad arrivare in modo semplicissimo al vostro obiettivo.

### Cosa sono i codici QR?

I codici QR (QR = Quick Response) sono codici grafici acquisibili mediante la fotocamera di uno smartphone e che contengono per esempio un link ad un sito internet o dati di contatto.

**Il vostro vantaggio:** non si necessita più di dover digitare faticosamente indirizzi internet o dati di contatto!

### Ecco come si fa

Per poter acquisire il codice QR si necessita semplicemente di uno smartphone, aver installato un software che legga i codici QR e di un collegamento internet. Software che leggono i codici QR sono disponibili nello App Store del vostro smartphone e in genere sono gratuiti.

### Provate ora

Basta acquisire con il vostro smartphone il seguente codice QR per ottenere ulteriori informazioni relative al vostro prodotto ALDI.

### Il portale di assistenza ALDI

Tutte le suddette informazioni sono disponibili anche in internet nel portale di assistenza ALDI all'indirizzo [www.aldi-service.ch](http://www.aldi-service.ch).



Eseguendo il lettore di codici QR potrebbero generarsi costi a seconda della tariffa scelta con il vostro operatore mobile a seguito del collegamento ad internet.

## Sicurezza

### Descrizione pittogrammi

Nelle istruzioni per l'uso, sul pulitore a vapore o sull'imballaggio sono riportati i seguenti simboli e le seguenti parole d'avvertimento.



Questo simbolo/parola d'avvertimento indica un pericolo a rischio medio che, se non evitato, può avere come conseguenza la morte o una lesione grave.



Questa parola d'avvertimento indica possibili danni a cose.



Questo simbolo dà utili informazioni aggiuntive sul montaggio o sull'utilizzo.



Dichiarazione di conformità (vedi capitolo "Dichiarazione di conformità"): I prodotti identificati con questo simbolo soddisfano tutte le norme comunitarie applicabili nello Spazio economico europeo.



Il simbolo "GS" sta per sicurezza testata. I prodotti contrassegnati da questo simbolo soddisfano i requisiti della legge tedesca sulla sicurezza dei prodotti (ProdSG).



Il rivestimento in tessuto è lavabile in lavatrice fino a 60 °C.



Il rivestimento in tessuto può essere asciugato a bassa temperatura nell'asciugatrice.



Non stirare il rivestimento in tessuto.



Pericolo di ustioni. Questo simbolo vi avverte di fuoriscite di vapore. Osservare le avvertenze di sicurezza.



Classe di protezione I

**AVVERTIMENTO:**

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il pulitore a vapore.

**Note relative alla sicurezza****MISURE DI SICUREZZA IMPORTANTI**

Quando si utilizzano apparecchi elettrici rispettare sempre le misure di sicurezza di base, comprese le seguenti indicazioni.

LEGGERE LE PRESENTI ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO.

NON GETTARE VIA QUESTE ISTRUZIONI PER L'USO.

**Pericolo di scosse elettriche!**

La scorretta installazione elettrica o l'eccessiva tensione di rete possono provocare scosse elettriche.

- Collegare il pulitore a vapore solo quando la tensione di rete della presa di corrente è conforme alle specifiche sulla targhetta.
- Collegare il pulitore a vapore solo a una presa di corrente con contatto di protezione installata correttamente.
- Collegare il pulitore a vapore ad una presa di corrente facilmente accessibile, in modo da poter staccare il pulitore a vapore rapidamente dalla rete elettrica in caso di guasto.
- Non utilizzare il pulitore a vapore se presenta danni visibili e se il cavo di alimentazione o la spina sono difettosi.
- Se il cavo di alimentazione del pulitore a vapore è deteriorato, dovrà essere sostituito dal produttore o dalla sua assistenza post-vendita, oppure da una persona altrettanto qualificata per evitare pericoli.
- Non aprire il corpo del dispositivo, bensì far eseguire la riparazione da persone qualificate. Rivolgersi ad un centro riparazioni.

In caso di riparazioni eseguite in proprio, allacciamento non corretto o errato utilizzo, si escludono responsabilità e diritti di garanzia.

- Per le riparazioni, utilizzare solo componenti che siano corrispondenti ai dati originali del dispositivo. Nel pulitore a vapore sono presenti parti elettriche e meccaniche che sono indispensabili protezioni da fonti di pericolo.
- Non utilizzare il pulitore a vapore con un timer esterno o un sistema di controllo a distanza separato.
- Utilizzare esclusivamente prolunghe protette contro gli spruzzi d'acqua con una sezione trasversale di almeno 3 mm<sup>2</sup>.
- Non immergere in acqua né in altri liquidi il pulitore a vapore, né il cavo di alimentazione o la spina.
- Non toccare mai la spina con le mani umide.
- Non estrarre mai la spina dalla presa di corrente afferrando il cavo di alimentazione, bensì afferrare sempre la spina di alimentazione.
- Non servirsi mai del cavo di alimentazione per reggere l'apparecchio.
- Tenere il pulitore a vapore, la spina e il cavo di alimentazione lontani da fiamme libere e superfici roventi.
- Posare il cavo di alimentazione in modo tale che non vi si possa inciampare.
- Non piegare il cavo di alimentazione e non farlo passare su spigoli vivi.
- Utilizzare il pulitore a vapore solo in ambienti chiusi. Non utilizzarlo in ambienti umidi o sotto la pioggia.
- Non utilizzare il pulitore a vapore in piscine piene d'acqua.
- Non riporre mai il pulitore a vapore in una posizione da cui possa cadere in una vasca o in un lavandino.
- Non toccare mai con le mani l'apparecchio caduto in acqua. In tale eventualità, estrarre subito la spina dalla presa di corrente.

- Accertarsi che bambini non inseriscano oggetti nell'pulitore a vapore.
- Non lasciare mai il pulitore a vapore senza sorveglianza. Dopo l'uso staccare sempre la spina dalla presa di corrente, anche in caso di brevi pause. L'apparecchio riscalda e produce pressione di vapore per tutto il tempo in cui la spina è inserita nella presa di corrente.
- Staccare la spina dalla presa di corrente prima di riempire il pulitore a vapore con l'acqua, pulirlo o sostituire gli accessori.
- Quando non si utilizza più il pulitore a vapore o si eseguono lavori di manutenzione, staccare la spina dalla presa di corrente.
- Non dirigere mai il vapore direttamente su apparecchi elettrici o dispositivi che contengono componenti elettrici quali come ad es. l'interno di forni.
- Non dirigere il getto di vapore sul pulitore a vapore stesso.
- Utilizzare il pulitore a vapore con le mani asciutte e non senza scarpe (non a piedi nudi). Ciò ridurrà le scosse elettriche pericolose in caso di guasto.
- Non dirigere mai il getto di vapore su elementi sensibili all'umidità.



**Pericoli per bambini e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali (per esempio persone parzialmente disabili, persone anziane con ridotte capacità fisiche e mentali) o ridotta esperienza e conoscenza (per esempio bambini più grandi).**

- Questo apparecchio può essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, nonché da persone prive di esperienza e competenza, a condizione che durante l'utilizzo tali persone siano sorvegliate o che siano state istruite sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e sui rischi ad esso connessi. Non permettere ai bambini di giocare con l'apparecchio.

- Il pulitore a vapore non può essere utilizzato dai bambini. Sorvegliare i bambini per essere sicuri che non giochino con il pulitore a vapore.
- Tenere i bambini lontano dal pulitore a vapore e dal cavo di collegamento quando è acceso o si sta raffreddando.
- Non lasciare mai incustodito il pulitore a vapore mentre è in funzione.
- Evitare che i bambini giochino con la pellicola d'imballaggio. Bambini potrebbero imprigionarsi e soffocare.



### **Pericolo di ustioni!**

Durante l'utilizzo, dal pulitore a vapore fuoriesce vapore caldo. I componenti del pulitore a vapore raggiungono temperature elevate.

- Non svitare il tappo di sicurezza quando il pulitore a vapore è in funzione.
- Il tappo di sicurezza può essere rimosso solo se la pressione di vapore nella caldaia è inferiore a 0,3 bar (circa 4,5 psi). Lasciar raffreddare il pulitore a vapore dopo l'uso, prima di svuotare la caldaia o di rimuovere gli accessori.
- Non toccare mai con le mani nude le parti calde del pulitore a vapore durante il funzionamento. Segnalare questi pericoli anche ad altri utilizzatori.
- Attenzione: dal pulitore a vapore può fuoriuscire vapore ad alta temperatura anche dopo lo spegnimento.

**AVVERTIMENTO!****Pericolo di lesioni!**

L'uso improprio del pulitore a vapore può causare ferite.

- Utilizzare il pulitore a vapore solo con gli accessori in dotazione e i pezzi di ricambio originali rilasciati dal produttore.
- Lasciate che gli accessori utilizzati si raffreddino prima di rimuoverli.
- Non usare il pulitore a vapore, se è caduto quando i danni evidenti sono visibili o se perde.
- Non cercare di vaporizzare sostanze nocive (ad es. l'amianto) con il pulitore a vapore.
- Non dirigere mai il getto di vapore verso persone o animali. Il vapore caldo può causare lesioni gravi. Prestare attenzione all'ambiente circostante.
- Non dirigere il getto di vapore verso se stessi o altre persone per pulire indumenti o calzature.
- Durante l'utilizzo non piegare mai il pulitore a vapore a più di 45° rispetto alla posizione verticale, per evitare che l'acqua calda fuoriesca dalla caldaia.
- Non bere mai l'acqua fuoriuscita dall'ugello del vapore.

**AVVISO!****Pericolo di danneggiamento!**

Un uso improprio può danneggiare il pulitore a vapore o causare altri danni materiali.

- Controllare prima su un'area non visibile se il materiale da pulire è adatto per la pulizia a vapore, ad es.:
  - il legno laccato o la pelle possono essere sbiancati dal vapore.
  - il legno non protetto può gonfiarsi.
  - i rivestimenti protettivi di cera possono venir staccati dal vapore.

- le plastiche possono sciogliersi con l'azione del vapore.
  - le plastiche morbide possono deformarsi sotto l'effetto del vapore.
  - le superfici fredde in vetro o a specchio possono scoppiare quando sono colpite dal vapore caldo.
- Se volete pulire le finestre, prima dovete scaldarla ad es. applicando dapprima vapore da lontano e poi ad una distanza sempre più piccola.
  - Acrilico, seta e velluto sono sensibili al vapore caldo, così come le fibre sintetiche.
  - Evitare che il cavo di alimentazione entri in contatto con parti roventi.
  - Non esporre mai il pulitore a vapore a temperature elevate (riscaldamento ecc.) o ad agenti atmosferici (pioggia ecc.).
  - Non riempire mai il pulitore a vapore con liquidi diversi dall'acqua.
  - Non riempire la caldaia con anticalcari, profumi, alcool o detersivi, in quanto potrebbero danneggiare il pulitore a vapore.
  - Per lavare il pulitore a vapore si raccomanda di non immergerlo mai nell'acqua e di non utilizzare un pulitore a vapore. In tal caso il pulitore a vapore potrebbe danneggiarsi.
  - Non mettere il pulitore a vapore e le parti singole in nessun caso nella lavastoviglie. Si romperebbe irrimediabilmente.
  - Non utilizzare il pulitore a vapore se i suoi componenti in plastica presentano crepe o fessure o se sono deformati. Sostituire i componenti danneggiati soltanto con gli appropriati ricambi originali.
  - Non utilizzare il pulitore a vapore con la caldaia vuota. Se l'alimentazione dell'acqua è esaurita, staccare la spina dalla presa di corrente per evitare il surriscaldamento.

## In generale

### Leggere e conservare le istruzioni per l'uso



Le presenti istruzioni per l'uso sono parte integrante di questo pulitore a vapore portatile (di seguito denominato semplicemente "pulitore a vapore"). Esse contengono informazioni importanti relative alla messa in funzione e all'utilizzo.

Prima di mettere in funzione il pulitore a vapore leggere attentamente le istruzioni per l'uso, in particolar modo le avvertenze di sicurezza. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso può provocare ferimenti gravi o danni al pulitore a vapore.

Le istruzioni per l'uso si basano sulle normative e regole vigenti nell'Unione Europea. All'estero rispettare anche linee guida e normative nazionali.

Conservare le istruzioni per l'uso per utilizzi futuri. Se cedete il pulitore a vapore a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

### Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

Il pulitore a vapore è stato progettato esclusivamente per rimuovere lo sporco con il vapore acqueo. È adatto ad esempio per la pulizia delle seguenti aree: superfici lisce (ad es., piani di lavoro, piastrelle, finestre o specchi), aree di difficile accesso (ad es. angoli, fughe, tende, servizi igienici, rubinetti) e tessuti (ad es. tende, tappezzerie, abbigliamento e seggiolini per auto). Il pulitore a vapore è destinato esclusivamente per uso privato e non per uso commerciale. Il pulitore a vapore non è inteso per uso esterno e non per l'utilizzo con liquidi diversi dall'acqua.

Utilizzare il pulitore a vapore soltanto come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Ogni altro utilizzo è da intendersi come non conforme alla destinazione d'uso e può provocare danni a cose se non addirittura a persone. Il pulitore a vapore non è un gioco.

Il produttore o rivenditore non si assumono alcuna responsabilità per i danni dovuti all'uso non conforme alla destinazione o all'uso scorretto.

## Controllare il pulitore a vapore e la dotazione

### AVVISO!

#### Pericolo di danneggiamento!

Se si apre l'imballaggio con un coltello affilato o altri oggetti appuntiti e non si presta sufficiente attenzione, è possibile danneggiare subito il pulitore a vapore.

– Nell'aprire la confezione fare molta attenzione.

1. Estrarre il pulitore a vapore dall'imballaggio.
2. Controllare se la fornitura è completa (vedi **Fig. A**).
3. Controllare che il pulitore a vapore o le parti singole non siano stati danneggiati.  
Se sì, non utilizzare il pulitore a vapore. Rivolgersi all'indirizzo del servizio assistenza clienti del produttore indicato nella scheda di garanzia.

## Utilizzo

### Versare/aggiungere acqua



#### Pericolo di scosse elettriche!

Un uso improprio del pulitore a vapore può provocare scosse elettriche.

– Svitare il tappo di sicurezza solo se la spina del pulitore a vapore è stata staccata dalla presa di corrente.

### AVVISO!

#### Pericolo di danneggiamento!

Un uso improprio può danneggiare il pulitore a vapore o causare altri danni materiali.

– Non versare additivi o detersivi nella caldaia.

1. Staccare la spina dalla presa di corrente.
2. Aprire il tappo di sicurezza **1**.  
Il tappo di sicurezza non si apre fintanto che la caldaia **6** è sotto pressione.
3. Versare l'acqua nella caldaia attraverso l'apertura di riempimento **4**. Fate questo aiutandovi con il misurino **13** e l'imbuto **12** in dotazione.



Assicurarsi di versare ca. 175 ml d'acqua nella caldaia del pulitore a vapore.

4. Richiudere il tappo di sicurezza.

Se non c'è più acqua nella caldaia **6**, il vapore non esce quando la leva del vapore **3** viene azionata.

Il riempimento dell'acqua deve essere effettuato come segue:

1. Staccare la spina dalla presa di corrente.
2. Azionare la leva del vapore fino a quando il vapore non smette di fuoriuscire.  
Ora la caldaia non è più sotto pressione.
3. Attendere almeno 5 minuti.
4. Ruotare lentamente il tappo di sicurezza **1** e attendere qualche secondo finché il sibilo del vapore non si è fermato; solo in seguito svitarlo completamente.
5. Riempire nuovamente la caldaia con l'acqua. Fate questo aiutandovi con il misurino **13** e l'imbuto **12** in dotazione. Assicurarsi di versare ca. 175 ml d'acqua nella caldaia del pulitore a vapore.
6. Richiudere il tappo di sicurezza.

Si raccomanda di riempire il pulitore a vapore con acqua di rubinetto o, in alternativa per le regioni con acqua molto dura, con il 50% di acqua demineralizzata e il 50% di acqua di rubinetto. In caso contrario, il pulitore a vapore può calcificarsi precocemente e l'ugello del vapore **7** intasarsi. È possibile chiedere informazioni sulla durezza dell'acqua all'ente locale di fornitura dell'acqua.

## Mettere in funzione il pulitore a vapore



### Pericolo di lesioni!

L'uso improprio del pulitore a vapore può causare ferite.

- Premere la leva del vapore solo se la spia di controllo è spenta. Altrimenti nel pulitore a vapore si accumula acqua calda che gocciola o è spruzzata dall'ugello del vapore. Pericolo di ustioni.
- Il tappo di sicurezza può essere rimosso solo se la pressione di vapore nella caldaia è inferiore a 0,3 bar (circa 4,5 psi). Lasciar raffreddare il pulitore a vapore dopo l'uso, prima di svuotare la caldaia o di rimuovere gli accessori.

### AVVISO!

### Pericolo di danneggiamento!

Un uso improprio può danneggiare il pulitore a vapore o causare altri danni materiali.

- Accendere il pulitore a vapore solo se c'è dell'acqua nella caldaia. In caso contrario il pulitore a vapore potrebbe danneggiarsi.
  1. Infilare la spina in una presa di corrente.

La spia di controllo **5** si illumina e segnala il collegamento alla rete elettrica. Non appena il pulitore a vapore è pronto all'uso, la spia di controllo si spegne.
  2. Se necessario, sbloccare l'interruttore di sicurezza **2** (vedi capitolo "Blocco e sblocco del dispositivo di sicurezza").
  3. Spingere la leva del vapore **3** verso il basso.

Il vapore esce dall'ugello del vapore **7**. Quando il getto di vapore diminuisce, la spia di controllo si illumina. Rilasciare la leva del vapore fino a quando la spia di controllo non si spegne di nuovo.



- Se dell'acqua sgocciola dall'ugello del vapore o il vapore emesso diminuisce durante il funzionamento, rilasciare la leva del vapore. Il pulitore a vapore deve prima riscaldarsi di nuovo. Nel frattempo la spia di controllo si illumina e si spegne di nuovo. Attendere finché la spia di controllo non si spegne nuovamente.
- Il pulitore a vapore ha una protezione contro il surriscaldamento. Si spegne automaticamente in caso di surriscaldamento (ad es. in caso di caldaia **6** vuota). In tal caso staccare la spina dalla presa di corrente e riempire la caldaia.

## Blocco e sblocco del dispositivo di sicurezza

Il pulitore a vapore è dotato di un dispositivo di sicurezza.

- Per bloccare il dispositivo di sicurezza spostare l'interruttore di sicurezza **2** nella posizione Non sarà più possibile azionare la leva del vapore **3**.
- Per sbloccare il dispositivo di sicurezza spostare l'interruttore di sicurezza nella posizione Sarà di nuovo possibile azionare la leva del vapore (vedi **Fig. F**).

## Utilizzo degli accessori

Il pulitore a vapore include diversi accessori per scopi di pulizia differenti:

| Accessori                         | Scopo di pulizia                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tubo flessibile <b>8</b>          | Utilizzare il tubo flessibile come prolunga della bocchetta dritta, della spazzola circolare, della bocchetta ad angolo, della spazzola per tessuti o del pulitore per vetri. |
| Bocchetta dritta <b>9</b>         | Adatta per la pulizia di aree difficili da raggiungere o come prolunga per la spazzola circolare o la bocchetta ad angolo.                                                    |
| Spazzola circolare <b>10</b>      | Adatta per la pulizia di coprimozzi di veicoli, rubinetti d'acqua o fughe di piastrelle nelle cucine o nei bagni ecc.                                                         |
| Bocchetta ad angolo <b>11</b>     | Adatta per la pulizia di angoli e nicchie difficili da raggiungere, ad es. lavandini e radiatori.                                                                             |
| Rivestimento in tessuto <b>14</b> | Adatto per la pulizia di superfici delicate, ad es. divani e poltrone (in combinazione con la spazzola per tessuti).                                                          |
| Pulitore per vetri <b>16</b>      | Adatto per la pulizia di superfici lisce, ad es. specchi, finestre e pareti della doccia (in combinazione con la spazzola per tessuti).                                       |
| Spazzola per tessuti <b>15</b>    | Adatta per la pulizia di tessuti, ad es. tappeti.                                                                                                                             |



## Pericolo di lesioni!

Un utilizzo errato del pulitore a vapore può causare lesioni.

- Scollegare sempre la spina dalla presa di corrente prima di agganciare/rimuovere un inserto.
- Attendere che il pulitore a vapore si sia raffreddato a temperatura ambiente prima di agganciare/rimuovere un inserto.
- Attendere la completa fuoriuscita del vapore prima di agganciare/rimuovere un inserto.

È possibile utilizzare per la pulizia il vapore direttamente dall'ugello del vapore **7** o agganciare un inserto.

Non utilizzare nessun inserto se si desidera pulire, per esempio, wc e lavabo, i rubinetti e gli scarichi, le finestre, i tessuti da arredamento, le persiane o gli specchi. Dopo la pulizia con il pulitore per vetri **16** è possibile rimuovere facilmente l'acqua con lo sporco disciolto dalle superficie lisce.



- Quanto più l'ugello del vapore è vicino alla superficie da pulire e migliore sarà l'effetto. La temperatura e la pressione del vapore sono altissime all'uscita direttamente dall'ugello del vapore.
- Lo sporco ostinato deve prima essere bagnato con acqua.

## Uso del tubo flessibile

1. Inserire il tubo flessibile **8** nell'ugello del vapore **7** fino all'arresto.
2. Ruotare il tubo flessibile nella direzione della freccia fino a quando è innestato nell'ugello del vapore (vedi **Fig. B**).  
Il tubo flessibile rimane bloccato in posizione.
3. Procedere nell'ordine inverso per rimuovere il tubo flessibile.

## Uso del pulitore per vetri

1. Prendere la spazzola per tessuti **15** e inserirla con i suoi due supporti nel pulitore per vetri **16**.
2. Spingere la spazzola per tessuti sotto il supporto del pulitore per vetri (vedi **Fig. E**).

## Uso della spazzola per tessuti

1. Far scorrere la spazzola per tessuti **15** nell'ugello del vapore **7** fino all'arresto.
2. Ruotare la spazzola per tessuti nella direzione della freccia fino a quando non è innestata nell'ugello del vapore. La spazzola per tessuti rimane bloccata in posizione. Nella fornitura è incluso un rivestimento in tessuto **14** da utilizzare insieme alla spazzola per tessuti. È indicato per la pulizia di superfici delicate come ad es. divani e poltrone.
3. Procedere nell'ordine inverso per rimuovere la spazzola per tessuti.

## Uso della bocchetta ad angolo e della spazzola circolare

- Utilizzare la bocchetta ad angolo **11** per gli angoli stretti, fughe o luoghi difficili da raggiungere.
- Utilizzare la spazzola rotonda **10** per lo sporco ostinato, ad es. sui cerchioni.

I due inserti possono essere fissati alla bocchetta dritta **9** o al tubo flessibile **8**, oppure direttamente all'ugello del vapore **7** (vedi **Fig. C e D**).

- Far scorrere la bocchetta ad angolo o la spazzola circolare fino alla battuta sull'ugello del vapore.

## Svuotamento della caldaia dopo l'uso



### Pericolo di lesioni!

Dopo ogni uso il pulitore a vapore è molto caldo. Il tappo di sicurezza può essere rimosso solo se la pressione di vapore nella caldaia è inferiore a 0,3 bar.

- Lasciar raffreddare il pulitore a vapore dopo l'uso e prima di svuotare la caldaia.
  1. Staccare la spina dalla presa di corrente al termine della pulizia.
  2. Lasciate raffreddare completamente il pulitore a vapore.
  3. Svitare il tappo di sicurezza **1**.
  4. Rimuovere l'acqua dalla caldaia **6**.
  5. Riavvitare il tappo di sicurezza.

## Pulizia e manutenzione

### AVVISO!

#### Pericolo di corto circuito!

Infiltrazioni di acqua o altri liquidi nell'involucro possono causare un corto circuito.

- Staccare sempre la spina dalla presa di corrente prima di pulire o eseguire qualsiasi intervento sul pulitore a vapore.
- Non immergere mai il pulitore a vapore in acqua o altri liquidi.
- Non tenere mai il pulitore a vapore sotto l'acqua corrente.
- Assicurarsi che acqua o altri liquidi non possano penetrare all'interno nel dispositivo.

### AVVISO!

#### Pericolo di danneggiamento!

L'uso improprio del pulitore a vapore può danneggiarlo.

- Non utilizzare detersivi aggressivi, spazzolini con setole metalliche o di nylon, e nemmeno utensili appuntiti o metallici quali coltelli, raschietti rigidi e simili. Questi potrebbero danneggiare le superfici.
- Non lavare mai il pulitore a vapore in lavastoviglie. Si romperebbe irrimediabilmente.
  1. Staccare la spina dalla presa di corrente prima della pulizia.
  2. Lasciate raffreddare completamente il pulitore a vapore.
  3. Pulire il pulitore a vapore e gli accessori con un panno leggermente umido. In seguito far asciugare completamente tutti i pezzi.
  4. In caso di sporco persistente, il rivestimento in tessuto rimovibile **14** può essere pulito secondo i simboli di lavaggio sull'etichetta:
    - Il rivestimento in tessuto è lavabile in lavatrice fino a 60 °C.
    - Il rivestimento in tessuto può essere asciugato a bassa temperatura nell'asciugatrice.
    - Non stirare il rivestimento in tessuto.

## Conservazione

Prima di riporre via il prodotto, tutti i pezzi devono essere completamente asciutti.

- Svuotare la caldaia **6** prima di riporre il pulitore a vapore.
- Tenere sempre il pulitore a vapore in un luogo asciutto, pulito e al riparo dalla polvere.
- Conservare il pulitore a vapore lontano dalla portata dei bambini e chiuso.

## Trasporto

- Trasportare, se possibile, nell'imballaggio originale.
- Fissare il pulitore a vapore in modo che non scivoli quando lo si trasporta in un veicolo.

## Ricerca anomalie

| Problema                                                          | Possibili cause                                                                          | Rimedi in caso di anomalie                              |
|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Il pulitore a vapore non funziona.                                | La spina non è infilata nella presa di corrente.                                         | Collegare il pulitore a vapore a una presa di corrente. |
|                                                                   | La caldaia <b>6</b> è vuota.                                                             | Riempire d'acqua la caldaia.                            |
|                                                                   | Il pulitore a vapore è danneggiato.                                                      | Contattare l'assistenza post-vendita.                   |
| Non produce vapore.                                               | La caldaia <b>6</b> è vuota.                                                             | Riempire d'acqua la caldaia.                            |
|                                                                   | Il pulitore a vapore non si è ancora sufficientemente riscaldato.                        | Attendere che la spia di controllo <b>5</b> si spenga.  |
|                                                                   | Il pulitore a vapore è danneggiato.                                                      | Contattare l'assistenza post-vendita.                   |
| La spia di controllo <b>5</b> si illumina e si spegne nuovamente. | Non c'è nessun guasto: La temperatura è scesa brevemente e poi si è riscaldata di nuovo. |                                                         |

|                                                        |                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La quantità di vapore si riduce.                       | La temperatura è troppo bassa.                                                                   | Attendere che il pulitore a vapore si sia riscaldato di nuovo.                                                                                                                                              |
|                                                        | Nella caldaia <b>6</b> c'è troppa acqua.                                                         | Rimuovere un po' d'acqua dalla caldaia.                                                                                                                                                                     |
| Dell'acqua sgocciola dall'ugello del vapore <b>7</b> . | La temperatura è troppo bassa.                                                                   | Attendere che il pulitore a vapore si sia riscaldato di nuovo.                                                                                                                                              |
|                                                        | Nella caldaia <b>6</b> c'è troppa acqua.                                                         | Rimuovere un po' d'acqua dalla caldaia.                                                                                                                                                                     |
| Il tappo di sicurezza <b>1</b> non si apre.            | Il pulitore a vapore è troppo caldo oppure la pressione nella caldaia <b>6</b> è troppo elevata. | Staccare la spina dalla presa di corrente.<br>Premere la leva del vapore <b>3</b> fino a quando non è fuoriuscito abbastanza vapore e la pressione nella caldaia non è scesa.<br>Attendere almeno 5 minuti. |
| Non è possibile premere la leva del vapore <b>3</b> .  | Il dispositivo di sicurezza è bloccato.                                                          | Sbloccare il dispositivo di sicurezza (vedi capitolo "Blocco e sblocco del dispositivo di sicurezza").                                                                                                      |

## Dati tecnici

|                                         |                      |
|-----------------------------------------|----------------------|
| Modello:                                | 4131                 |
| Numero articolo:                        | 97124                |
| Tensione di alimentazione:              | 220–240 V~; 50/60 Hz |
| Potenza:                                | 900–1050 W           |
| Classe di protezione:                   | I                    |
| Grado di protezione:                    | IPX4                 |
| Capacità della caldaia:                 | 175 ml               |
| Pressione massima di esercizio:         | 3 bar (0,3 MPa)      |
| Peso con accessori e senza imballaggio: | 1,6 kg               |
| Dimensioni (L × P × A):                 | 285 × 145 × 225 mm   |

## Dichiarazione di conformità



È possibile richiedere la dichiarazione di conformità CE all'indirizzo riportato nella scheda di garanzia.

## Smaltimento

### Smaltimento dell'imballaggio



Smaltire l'imballaggio differenziandolo. Gettare il cartone e la scatola nella raccolta di carta straccia, la pellicola nella raccolta dei materiali riciclabili.

### Smaltimento del pulitore a vapore

(Applicabile nell'Unione Europea e in altri paesi europei con sistemi di raccolta differenziata)



#### **Non smaltire gli apparecchi dismessi nei rifiuti domestici!**

Qualora il pulitore a vapore non possa più essere utilizzato, il consumatore **è obbligato per legge a smaltirlo come apparecchio dismesso separatamente dai rifiuti domestici**, per esempio presso un centro di raccolta comunale/di quartiere. In questo modo è sicuro che gli apparecchi dismessi vengono correttamente smaltiti e si evitano ripercussioni negative sull'ambiente. Per questo motivo gli apparecchi elettronici sono contrassegnati dal simbolo qui raffigurato.



**Vertrieben durch: | Commercialisé par: |  
Commercializzato da:**

ARIETE DEUTSCHLAND GMBH  
KÖNIGSALLEE 61  
40215 DÜSSELDORF  
GERMANY

**KUNDENDIENST • SERVICE APRÈS-VENTE •  
ASSISTENZA POST-VENDITA**

97124



**CH 044 804 99 99**



**info@frgservices.ch**

Modell/Type/Modello:  
4131

01/2019

**3**

**JAHRE GARANTIE  
ANS GARANTIE  
ANNI GARANZIA**